Пам'ятайте про Україну!

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК — UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda" 30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07302 Телефони: (201) 434-0237 (201) 434-0807 (201) 434-3036 УНСоюз: (201) 451-2200

РІК XCI Ч. 3. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, П'ЯТНИЦЯ, 4-го СІЧНЯ 1985 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, JANUARY 4, 1985 No. 3. VOL. XCI

„ТЕБЕ, О ГОСПОДИ, ПОЄМ!"

„НАЙСЛАВНІШИЙ БОЖИЙ ДЕНЬ..."

(ВСЕЧЕСНОМУ ДУХІВНИЦТВУ І ВІРНИМ УАПЦ(С) У СОБОРНІЙ УКРАЇНІ ТА ЯКІ ЖИВУТЬ ПО ВСЬОМУ СВІТІ РІЗДВЯНЕ АРХИПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ МИР БОЖИЙ І АРХИПАСТИРСЬКЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ)

ХРИСТОС НАРОДЖУЄТЬСЯ!

Нині вся Вселенна радується: Син Божий Ісус Христос народився.

Янголи й Архангели співають на Небесах... Горять святочні свічі по Божих храмах, манастирях і християнських хатах. І несуться радісні урочисті молитовні співи душпастирів і віруючих по всесвіті до Святого Отця Небесного. І кожна християнська душа є храмом співучим, сповнена Духом Святим, бо в ній Син Божий народився. Сталася найбільша радість у світі.

Там, над Вифлеємом, благословенна зоря сяє... Там, у Благодатної Діви Марії Син Божий народився. Його Душа проміннює Духом Святим на Вселенну.

Радуйтеся всі, бо „Над людьми Боже змилування" сталося, бо народився Найбільший Опікун бідних і гнаних, бо й Сам народився у чужих яслах на сіні. Та за повідомленням Янгола Господнього Його Батьки, Марія і Йосип, мусили негайно втікати до Єгипту, щоб урятувати Боже Дитятко, бо жидівський цар Ірод „послав повбивати у Вифлеємі і по всій околиці всіх дітей від двох років і менше" (Матвій, 2, 16), щоб серед них загинуло й Боже Дитятко.

І коли минула небезпека Янгол Господній знову повідомив Батьків, і Вони з Божим Дитятком повернулися до свого міста Назарету, де й жила ця Свята Родина.

Радуйтеся, бо народився Універсальний Лікар Вселенної на нашій рясно-багатій планеті Землі, Який не тільки одразу виліковував найжахливіші хвороби і каліцтва людей, але воскрешав і мертвих. Душі поверталися до знищених хворобами тіл, які ставали абсолютно здоровими і життерадісними. І немає ніякої релігії чи віри на світі, які могли б рівнятися до християнства. Бо ніхто і ніколи не творив таких Божих Чуд на нашій плянеті, як Ісус Христос, бо Він Єдиний Син Божий на віки вічні.

Радуйтеся, народився Найбільший Учитель і Спаситель Всесвіту, Який не тільки дарував Свою Святу Євангелію у вічній любові і вірі для преобразування людства у Божій Благодаті Святого Духа, але навчив апостолів і всіх Своїх учнів творити Божі чуда. І всі творили Божі чуда, які увірували у Бога Живого Ісуса Христа. А також передали цей дар Божий для всіх Віруючих поколінь у охрищенні: „В ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа". І всі Святі Отці і Матері, які жили у любові й вірі Ісуса Христа, творили Божі чуда, відповідно до їхньої сили віри, незалежно від народности, простору й часу. Особливо цим Божим Даром славився наш Києво-Печерський манастир, який дарував православній Україні 118 святих.

Радуйтеся, народився Вселенський Архиєрей Ісус Христос, Який через Своїх апостолів і пророків, святих отців і матерів покликав Свою святу Церкву до життя для спасіння людства. А також Спаситель покликав мільйони душпастирів і віруючих для осягнення Божої Перемоги для добротолюбного і щасливого життя людства.

Радуйтеся, народився Богочоловік, що відкрив дорогу до єднання земного людського життя із Божим Небесним Світом, щоб жити у повному Божому забезпеченні, бо у Бога недостачі немає. І це єднання Христос підтвердив Своїми Чудами, особливо Своїм Преображенням на горі Фаорі,

(Закінчення на стор. 8)

„РАДІСТЬ СПАСІННЯ"

(РІЗДВЯНЕ АРХИПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ ДО ВСЕЧЕСНОГО ДУХОВЕНСТВА І ВІРНИХ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В АМЕРИЦІ Й КАНАДІ)

„Бо для вас народився Спаситель що Він Христос Господь"

(Лк. 2:11)

Цього року, як і минулих років, християнський світ знову святкує велике свято Різдва Христового. Ще за кілька тижнів до Різдва вже помітні ознаки наближення свята. З'являються по крамницях цілого християнського світу святочні товари, якими прикрашують вітрини. Розмовляють вірні між собою про наближення свята. Говорить друковане слово, нагадуючи про пришестя Спасителя. Говорить свята Церква, закликаючи вірних готуватися до свята, щоб гідно зустріти Того, Хто виконав велику місію — спасіння роду людського від гріха і смерти.

Святочні настрої дедалі більше зростають, бож наближається свято великої радости, свято миру й любови між людьми. А в день річниці народження Спасителя лунає ангельська пісня: „Слава на небі Богові, а на землі мир", яка пригадує світові про мир на землі, що його приніс на землю народжений Спаситель, Син Божий. Радість, що сповнює серця людські в день Різдва Христового, така многозначна, що коли б християни могли втримати її, впровадивши в своє особисте життя, — як індивідуальне, так і громадське, то це піднесло б цілий світ із стану хаосу, фізичного поневолення та духового напруження; із стану реформації соціяльного устрою народів до висоти, де царить толеранція, релігійно-громадська свобода, міжнародна самоповага і всесвітній спокій.

Різдво Христове, яким Творець поділив історію всесвіту на дві частини — перед і після народження Христа, є величним святом всесвіту, яке глибоко впливає на тих, що його святкують, грунтовно відсвіжуючи в пам'яті той високий ідеал, що його проповідував Христос. Прикрашене прегарними колядками, церковними відправами та народними звичаями, Різдво Христове вводить людство у вищий стан духовости, у стан подоби Божої. Як світанок дня завжди стоїть незмінним у славі своїй над всесвітом і тільки своїм повторенням висувається з-під діяння і приносить день, а опісля темряву — ніч для всього створіння, так і Різдво Христове, цей дорогий світанок

(Закінчення на стор. 8)



Петро Карманський

ЛЮБОВ ОБНОВИТЬ СВІТ

Вже зірка світові вістить:
Раждається Христос!
І віриться: ще день, ще мить
І зацвіте лотос.

Під гомін радісних пісень
Воскресне давній міт.
І прийде довгожданий день —
Любов оновить світ.

Вже чути ледве чутний шум
Від Херувимських крил,
І розвіється наш сум,
Як вітром здутий пил.

„Тебе, о Господи, поєм!"
Лунає звідусіль.
І мрієм про Вифлеєм —
Відвічну нашу ціль.

УНСОЮЗ ВИПЛАТИТЬ ЧЛЕНАМ 1 МІЛ. ДОЛ. ДИВІДЕНДИ ЗА 1984 ЮВІЛЕЙНИЙ РІК СВОГО 90-ЛІТТЯ

Джерзі Сиτі, Н.Дж. (В.С.) — Головний Екзекутивний Комітет Українського Народного Союзу на свому кінцеворічному засіданні, яке відбулося в п'ятницю, 28-го грудня 1984 року, тут в Головній Канцелярії УНСоюзу, вирішив виплатити членам за 1984 ювілейний рік 90-річчя УНСоюзу спеціяльну підвищену дивіденду на загальну суму 1,000,000 дол. З цієї одноразової підвишеної ювілейної дивіденди, яка буде виплачена 31-го травня 1985 року всім членам за станом з 1-го січня 1985 року, скористають власники грамот важних 10 і більше років, дивіденди яких будуть на 25 до 30 відсотків вищими від їхніх дивіденд попереднього року.

На цьому ж засіданні Головний Екзекутивний Комітет зробив ще такі рішення:

* Відбути надзвичайне засідання Головного Уряду УНСоюзу в суботу, 26-го січня 1985 року для вирішення ряду справ, зв'язаних з побудовою домів для сеньйорів УНСоюзу;
* Закупити нові компютори IBM для Головної Канцелярії;
* Затвердив плян членської капманії на 1985 рік з метою придбання для УНСоюзу 4,000 нових членів із загальною сумою 10,000,000 дол. забезпечення;
* Вибрати остаточне місце чергової 31-ої Конвенції УНСоюзу, яка має відбутися в травні 1986 року, та заключити до кінця січня 1985 року договір з готелем про приміщення для нарад і бенкету Конвенції та кімнати для делегатів.

В засіданні взяли участь: головний предсідник д-р Іван Флис, який проводив нарадами, заступник головного предсідника д-р Мирон Куропась, головний директор для Канади сен. Павло Юзик, заступниця головного предсідника Ґльорія Пашен, головний секретар Володимир Сохан, головний касир Уляна Дячук і головний організатор Стапан Гавриш. Приявним на цьому засіданні був голова Головної Контрольної Комісії мгр Іван Геврик.

Загостили на це засідання на запрошення головного предсідника д-ра І. Флиса представники Об'єднання Сеньйорів УНСоюзу д-р Олег Волянський, мгр Володимир Сенежак і д-р Марія Кобринська, щоб вислухати інформації про пляни побудови домів для сеньйорів УНСоюзу біля Союзівки та висловити свої думки відносно цих справ. Головний предсідник подав точні інформації про стан справи закупу 60 акрів землі від Наукового Товариства ім. Шевченка і плян побудови спершу 10 помешкань, а потім додаткових 20 і остаточно ще 20 помешкань, як також про плян скликання надзвичайного засідання Головного Уряду для вирішення всіх цих справ, зв'язаних з побудовою домів для сеньйорів УНСоюзу.

Д-р О. Волянський подякував за запрошення та висловив ряд завваг щодо домів для сеньйорів та теперішніх приміщень для сеньйорів на Союзівці. Мгр В. Сенежак порушив справу побудови кондомініюм та приміщень для бідних сеньйорів УНСоюзу, як також згадав про труднощі примістити на Союзівці учасників З'їзду Сеньйорів — членів УНСоюзу.

Д-р І. Флис подякував гостям за їхні завваги і поради, після чого гості розпрощалися і тоді приступлено до нарад засідання, згідно з прийнятим порядком нарад.

Звіт У. Дячук

Головний касир Уляна Дячук предложила на початку свого звіту список інвестиційних кроків, що їх пороблено у звітовому часі за однозгідним рішенням чотирьох членів Головного Екзекутивного Комітету, затруднених у Головній Канцелярії. Після одноголосного затвердження цих інвестицій семичленною Екзекутивою, У. Дячук приступила до дальшого звітування:

Книжки на кінець місяця листопада ц.р. виказують, що майно УНСоюзу осягнуло суму 51,899,322 дол. За 11 місяців 1984 року майно зросло на 2,148,626 дол. Зріст майна в тому самому часі 1983 року дав суму 1,709,903 дол., тобто на 438,723 дол. менше. Коли взяти до уваги збірку вкладок за 1984 рік, то загальна сума 2,716,113 дол. була на 15,000 більшою від такої суми рік раніше.

Інвестиційні прибутки осягнули цього року суму 4,199,649 дол., що являється сумою на 645,084 дол. вищою, що її дали інвестиційні прибутки з попереднього року. Відсотки від бондів зросли у 1984 році на суму майже 300,000 дол., відсотки від гіпотечних позичок на 30,000 дол., а від позички Корпорації Дому УНСоюзу на 325,000 дол. Відсотки від ощадностевих конт зросли на 11,000 дол.

Прибутки з Союзівки дали загальну суму 772,915 дол., на 55,597 дол., більшу, чим прибутки минулого року. Але ці прибутки включають також суму 140,000 дол., яку УНСоюз виплатив Союзівці для покриття видатків, на які Союзівка не мала фондів. Видавництво „Свобода" і „Український Тижневик" виказали у прибутках суму 968,853 дол., на майже 20,000 дол., більшу від суми за 11 місяців минулого року. УНСоюз виплатив видавництву суму 540,000 дол. Минулого року виплачено в тому самому часі суму 565,000 дол.

У видатках за 11 місяців 1984 року є помітний зріст у виплатах посмертних допомог, яких за 1984 рік виплачено на суму 772,608 дол. Рік раніше виплачено було менше посмертних допомог на суму 87,506 дол. Сума виплачених грошових зворотів дала цього року 432,241 дол., на майже 7,000 дол., більше, чим рік раніше. За дозрілі вивінувальні грамоти виплачено членам цього року вже суму 756,688 дол., що є також на суму майже 46,000 дол. більше, коли порівняти з виплаченою сумою за 11 місяців 1983 року.

Платні працівників дали суму 366,607 дол., дещо меншу, як виплачено за платні у 1983 році. Причиною цього є, ще платні деяких працівників, які більшу частину праці виконують для Корпорації Дому УНСоюзу, перенесено на конто Корпорації.

Видатки Союзівки зросли на 41,000 дол., та дали загальну суму 844,035 дол., а видатки Свободи зросли на 18,000 дол., і осягнули суму 969,133 дол. В загальному слід підчеркнути, що видатки „Свободи" за останні два роки дещо устабілізувалися, тому що ціни за папір і інші матеріяли залишилися стабільними та й кошти пересилки не зросли у такій мірі, як це діялося два роки тому.

Звіт Корпорації Дому УНС: Цьогорічні чинші дали загальну суму 2,190,000 дол., а минулорічні чинші за 11 місяців дали суму 2,029,000 дол. Зросли чинші на суму 161,000 дол. Відсотки від грошей, передержуваних на ощадностевих контах дали суму 49,245 дол. Ця сума являється також на суму 31,650 дол. вищою. Разом з прибутком за комісове від телефонічних розмов всі прибутки Корпорації Дому УНС дали загальну суму

(Закінчення на стор. 8)

„НЕХАЙ РОЗКРИЮТЬСЯ НАШІ СЕРЦЯ..."

(РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ СВЯЩЕННОГО СОБОРУ ЄПИСКОПІВ УКРАЇНСЬКОЇ АВТОКЕФАЛЬНОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ ДО ВСЕЧЕСНОГО ДУХОВЕНСТВА ТА ПОБОЖНИХ МИРЯН)

Слава Богу в Небі!

Улюблені Брати і Сестри!

Нині молитовно ми дякуємо Всемогутньому Творцеві за великий дар, що його отримала людина. Це ж, рятуючи світ, що опинився над прірвою гріховности, милосердний Господь посилає на землю Христа-Спасителя.

Знущання, побиття, розп'яття на хресті дізнає Христос у Його земному житті. Але народжене сьогодні Дитятко-Христос пройде добрим сіячем по землі, розкинувши зерна благовістя про кращий, осяяний світ, а Його світле Воскресіння ствердить, що за мороком смерти є вічне життя. Дар безмежно щедрий, святий, спасенний дар!

Тієї ж спасенної ночі земля принесла і свої дари Немовляткові. Святе Євангеліє оповідає, як прибули з далека заможні мудреці. Вони, „відчинивши скарбниці свої, піднесли Йому дари: — золото, ладан та смирну". Прибули і вбогі пастухи: — колядка звеличує їх, як вони „на колінця припадають, Христа-Бога вихваляють".

А чим, яким даром віддячимо Господеві ми, вічні боржники, за Його ласку і щедроти? Чи йдемо ми шляхом мудрих волхвів і тих чистим серцем пастухів, що поспішили у Святу Ніч поклонитися і скласки дари Новонародженому? Вони сповнилися втіхою і радісно поверталися додому, „прославляючи і хвалячи Бога за все, що почули і побачили".

Подібно і кожен з нас може принести Спасителеві свій посильний дар. Може послужити Йому своїм вдячним серцем, розумом, своїм добробутом і достатками. Але, все таки, найбільший наш дар, — це спрямувати до Христа і Його Церкви наших дітей, нашу молодь.

Перевірмо ж у ці святі дні Різдва Христового, — чи бачимо їх, тих, що їм ми дали освіту і забезпечили добробутом, чи бачимо їх у наших храмах Божих і чи забезпечили ми їх духово? І чи своєю поведінкою не спокушуємо ми найменших? Чи не забуваємо остороги Христа: — „Хто ж спокусить одне з цих малих, що вірять у Мене, то краще такому було коли б жорно млинове на шию йому почепити і потопити його в морській глибині". Це не жорстокі слова, — це премудра осторога. Бо ще тяжча кара мук сумління чекає того, хто не привів до Христа дітей своїх!

Колись недомучені на Батьківщині запитають тих, що повернуться з мандрів по вільному світі: — „З чим же ви повернулись на землю дідів і прадідів ваших, скільки з дітей ваших стали слугами Христа і священнодіючими перед Престолом Всевишнього, як ви і ваші діти відзивалися на страждання і переслідування за Христа? Ми все віддали, — скажуть недомучені, — а ви що?"

Складаючи дар Христові, не вагаймося бути щедрими, бо щойно тоді отримаємо нагороду. Апостол Павло навчає: — „Бог любить того, хто охоче дає". Наші ж і наших дітей вчинки нехай стануть послухом навчання Апостола Іоана: — „Любімо не словом, ані язиком, але ділом і правдою".

Христос заповів: — „Пустіть дітей, щоб до мене приходили". Особливо владним стає цей заклик Христа сьогодні, перед наближенням річниці 1000-ліття хрищення Русі-України. Великою нагородою для нас усіх буде бачити, як у святкуванні цієї незабутньої події буде і наймолодше покоління нашого побожного народу, наші діти.

Нехай же вже сьогодні розкриються наші серця сприйманням величного чуда — зшестя на землю Дитятка—Христа. Вже від сьогодні почнімо складати Христові наші найцінніші скарби — збагачені Христовою Наукою серця дітей наших. Тоді і ми долучимось до величного ангельського співу: — „Слава Богу в небі і на землі спокій, а в людях наше благовоління!"

ХРИСТОС РОДИВСЯ — СЛАВМО ЙОГО!

† **Мстислав, Митрополит**
† **Константин, Архиєпископ**
† **Анатолій, Архиєпископ**
† **Володимир, Єпископ**

Різдво 1984/85
Оселя Апостола Андрія Первозванного
С. Бавнд Брук, Н. Дж. ЗСАмерики

Р. РЕҐЕН І Я. НАКАСОНЕ ВІДБУЛИ КОРИСНІ РОЗМОВИ

Лос Анджелес, Каліф. — Президент Роналд Реґен і прем'єр-міністер японського уряду Ясугіро Накасоне відбули тут триголинну корисну розмову темою якої були справи американсько-японських відносин і затіснення торговельної виміни між обидвома країнами та осунення бар'єр, які стоять на перешкоді. Очевидно, японські торговельні компанії не мають великих труднощів продавати свої товари в ЗСА, але американські дуже часто зустрічалися дотепер з певними труднощами.

Згідно з інтерпретацією Я Накасоне обидві країни погодились від тепер повністю осунути всякі торговельні перешкоди і поборювати протекціоналізм, який є дуже шкідливим явищем при торговельних трансакціях.

Під час пресової конференції, яка відбулася в Лос Анджелесі після закінчення розмов, Накасоне схарактеризував розмови з Р. Реґеном і його дорадниками „корисними і продуктивними" і обидві сторони осягнули повну згоду у всіх порушуваних справах. У висліді цих розмов державний секретар ЗСА Джордж Шулц і міністер закордонних справ Японії Сінтаро Абе були назначені на „урядових наглядачів", завданням яких буде допильнувати, щоб зокрема торговельна домовленість діяла справно, і не натрапляла на дотеперішні трудноші. Шулц і

(Закінчення на стор. 8)

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

- Svoboda USPS (30-420 ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Subscription: 1 year — $40.00, 6 months — $22.00, 3 months — $12.00. UNA members: $7.50 — 6 months, $15.00 — 1 year. Change of address - $1.00. Make check or money order payable to "Svoboda"

Postmaster: Send address changes to:
"Svoboda" • P.O. Box 346 • Jersey City, N.J. 07303

Передплата на рік $40.00, на півроку — $22.00, на 3 місяці — $12.00. Для членів УНСоюзу $7.50 на 6 місяців, $15.00 — на рік. За кожну зміну адреси — $1.00

Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda"

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

ХРИСТОС РОДИВСЯ — СЛАВІТЕ ЙОГО!

Частина українських католиків в Америці і поза нею вже відсвяткувала Різдво Христове за новим стилем. Частина святкуватиме за стилем старим.

Уведення нового стилю у двох епархіях УКЦеркви в ЗСА із залишенням старого стилю в одній — має за собою багато аргументів „за" і „проти". Шкільні діти і університетська молодь раді, що святкують Різдво разом із своїми товаришами, разом „з усіми" іншими і можуть брати безпосередню участь у тому „різдвяному дусі", що панує в Америці. Те саме стосується робітників і працівників, яким трудно чи навіть неможливо звільнятися з праці на наші традиційні свята 6-7-го січня, нового року, а не 26-го грудня. Зате найбільшим неґативом є те, що, святкуючи Різдво за григоріянським календарем, відриваємося від спільноти з нашими православними братами, які святкують за календарем юліянським.

Проте, це не має сутнього значення. Справа не в календарних датах, справа у вірі у Месію, який народився для спасення всього людства і справа у тому дусі, у тому настрої, в якому ми святкуємо Різдво, чудове свято. Воно чудове своєю символікою і своїми традиційними звичаями, без яких трудно уявити собі Різдво. Не тільки ялинка і не тільки різдвяні дарунки, але навіть традиційна кутя на столі, за який засідає в навечер'я Різдва ціла родина і її найближчі приятелі, самітні особи, — все це становить „правдиве Різдво". У нас в Україні і так само в Америці й Канаді „правдиве" Різдво мусить бути „біле" — щоб надворі падав сніг. Але ж у 1984 році всі ті, які відзначали народження Христа за новим стилем на сході Америки не мали снігу — ті, які будуть відзначати за юліянським календарем за всіма прогнозами фахівців від погоди також не матимуть „білого" Різдва. Але матимуть все одно Різдво Христове — поруч із Великоднем найбільше релігійне і найкраще родинне свято у році.

Коли ми завжди, на кожному кроці, повинні зберігати духовий зв'язок із нашими братами і сестрами в Україні, то в цей різдвяний час особливий смуток огортає тих, які мають своїх рідних під большевицьким режимом. І ніколи так дуже не підходить під сучасну пору пісня Романа Купчинського „Боже Великий, Творче всесильний" із словами „навіть молитись ворог не дасть", як у ці два найбільші в році церковні і родинні свята — Різдво і Великдень. Дехто з наших туристів, які їздять в Україну і ті недавні політичні в'язні, які опинилися між нами, твердять, що українські люди на рідній землі всупереч усьому атеїстичному курсові політики режиму стараються таки якось святкувати Різдво із мінімумом збереження різдвяних традицій. Бо Церква і народ в Україні завжди два нерозлучні чинники, два нерозлучні поняття. Церква відіграла таку велетенську роцю в історії України, що її не викорінить ніяка атеїстична, ворожа Церкві державна система. І на поселеннях в діяспорі Церква далі грає ту ролю, якої не може перейняти від неї ніяка установа, ніяка організація. Бо ніхто із смертників не може створити тієї містики, якою окутана містерія Різдва Христового і Воскресення Христового.

Наші рідні в УССР переживають тепер один із найважчих періодів історії України. Вони напевне переживуть це страхітливе лихо і напевне не треба буде крадькома підслуховувати закордонної радіопередачі з церковною відправою „З нами Бог" та співом колядок. Ми щасливі, що можемо користати з необмеженої свободи виконування нашого релігійного культу. Але й ми тут маємо свої проблеми: на першому місці важких проблем належить натиск природної асиміляції до чужомовного оточення, а далі — натиск лібералізму, який зродився з надмірного добробуту, який є ворогом ідеалізму і традиціоналізму та звеличником матеріялізму. Проте можемо бути гордими, що у величезній більшості українці в Америці, Канаді, в усіх країнах світу, де вони опинилися є традиціоналістами, є вірними своїй Церкві і своїй вірі.

Різдво за григоріянським календарем є перед Новим Роком, Різдво за юліянським календарем після Нового Року. Але справедливо і мудро всі, які з просфорою одні одним складають різдвяні бажання, бажають „Здорового нового року". Ці щирі бажання незалежні від календарного стилю, бо линуть із глибини серця. Всім тим, які святкують Різдво Христове за старим юліянським календарем бажаємо „Здорового нового 1985-го року" і всіх їх вітаємо традиційним „Христос родився — славіте Його".

Іван Боднарук

СЛАВА ВО ВИШНІХ БОГУ, А НА ЗЕМЛІ МИР...

Коли засяє перша зірка на небі, яка радість наповняє нас усіх! Вона пригадує, що почався Свят-Вечір, свято миру і любови. Щорічне Різдво Христове — це безперечно час великої радости, бо це свято символізує народження Божого Сина, Ісуса Христа, який прийшов на світ, щоб спасти людство від первородного гріха, а рівночасно явно засвідчити, що є один Бог, який про все дбає та всім управляє. Вже близько 2 тисячі років, як світом пронеслася вістка про народження Христа. Ту віковічну історичну подію християнські народи відзначують щорічним святкуванням Різдва Христового, щоб прославляти Божого Сина. Тому, коли засядемо до традиційної Святої Вечері, та згідно з нашою предківською традицією, будемо ділитися просфорою, складаючи собі взаємно побажання, не намагаймося тоді придавлювати в наших серцях почувань радости і зворушення! Каже поет Я. Горецвіт:

Як лиш зірка вечірня засяє,
Вся родина за стіл посідає,
Проказавши молитву
Христу,
Що в цю ніч народився
святу.

Хай наші думи при святвечірній трапезі полинуть на українську землю, землю нашу й наших предків, хай завітають до кожного скромного стола на батьківщині. Зложім і їм, багатостраждальному українському народові, приречення залишитися і далі вірними синами свого народу, виховувати наших дітей у любові до Бога й українського народу та бути незламними борцями за Божі і людські права, не щадити в тій боротьбі ні свого труду ні жертв. Такий наш різдвяний дар рідному народові буде запорукою нашої спільної перемоги правди над Іродами-царями нашого часу. Коли засядемо до святої вечері, наші думки-згадки полинуть за словами поета „в батьківську оселю". Може з неї нема вже і сліду. Проте в наших згадках вона стоятиме живим образом перед нашими очима. Стоятиме вона в чарі Свят-Вечора перед нашими очима незатертим образом у нашій пам'яті дитячого життя, коли то ми малими дітьми з радістю і нетерпеливо ждали тієї хвилини, коли на погідному небі засяє перша зірка, бож тоді вся сім'я сідала до святої вечері. Хай слова різдвяного привіту полинуть крізь пильно сторожені кордони тоталітарної імперії і дістануться до наших братів і сестер, що караються за колючими дротами концтаборів, у понурих в'язницях, на засланні і в „психушках"! Привітаймо їх, великих мучеників за права й долю нашого народу, щоб наш привіт кріпив їхні сили, віру й надію, що переможе Божа правда і правда України.

Нинішній світ, у якому живемо, скомерціялізований. Для нього Санта Клос є реальним символом Різдва. Люди торгують і прикрашують заздалегідь різдвяними декораціями вулиці, а в радіо й телевізійних програмах колядують. А тим часом справжнє Різдво повинно бути глибоко релігійним святом. Різдвяні картки не мають часто навіть релігійної тематики. Зматеріялізований, облудний світ не шукає правдивого миру, лише миру згідно із своїм уподобанням, шукає свого власного „миру", не перебираючи в засобах. Усі заклики, мирові конференції, об'єднання, жахливі війни, поневолювання і переслідування не мають нічого спільного з миром, що його приніс Христос. Спішім до маленького Ісуса, щоб привітати Його нашими милозвучними колядками і скласти скромні дарунки, нашу щиру любов і вірність Його заповітам, наше прив'язання до своєї Церкви й до свого народу! Нашими щирими молитвами просім Новонародженого Сина Господнього, щоб благословив наші родини, нашу молодь і дітей! Щоб наділив нас послідовним християнським життям і ласками братньої єдности! Просім Спасителя, щоб Вифлеємська зірка зійшла над Україною! Нехай у щей Свят-Вечір запанує в наших домах атмосфера родинного тепла! Нехай запалахкотять світла на ялинках, нехай зворушливі побажання, що їх будемо собі взаємно складати, заволодіють нашими серцями!

Заколядуймо ж, друзі,
всі гуртом,
Забувши зло,
що поміж нами висне!
Нехай обвіє нас одним
теплом
Холодний вітер
рідної отчизни!

А він нашепче правду на[...]
як о[...]
В Різдвяну Ніч над банею
Соф[...]

Він з'явиться —
усміхнений Христос,
Й ніхто Йому вклонитись
не посміє.

І йде Христос по праведній
землі.
Заходить в кожну
християнську хату.
Він кожному господарю
звелів
Не кидать надії, а чекати.

Ось-ось ударить
урочистий дзвін,
Струснувши ніч від Дону
аж до Сяну,
Й народиться вона так,
як і Він —
Держава наша... Він її
догляне!

(Михайло Ситник — „Різдвяний вітер")

Уже майже 2 тисячі років пройшло з того часу, коли над Вифлеємом засяла зоря, сповіщаючи світові про прихід Спасителя і Месії,

(Закінчення на стор. 8)

Іванна Савицька

Порожнє місце при столі

У містерійну Різдвяну Ніч проходить земними просторами Божа Мати з малим Дитятком на руках і шукає порожнього місця при святвечірньому столі. Їй треба молитовної тиші, любови, миру й тепла.

О, як хотілось би, щоб вмовкли в цю ніч на фронтах кулемети, щоб втихли братовбивчі стріли, розривні бомби, щоб не палали вогні, і щоб разом з малим Дитятком прийшли на землю мир і любов і братолюбіє й ота настроєвість торжественного свята. Де ж їх шукати в сучасну неспокійну добу, вщерть налиту ярмарковими буднями? Сліпучі торговельні реклями голосять вправді прихід Божого Сина, та шум і гамір юрби глушать різдвяну колядку, а комерційні настрої і погоня за грішми такі далекі від суті Тихої Ночі.

При святвечірніх столах, заставлених сріблом і вином, немає порожнього місця для Дитятка-Ісуса, алеж, — не в царських палатах і вигодах народився Предвічний Бог. Він народився в убогості й холоді, в приниженні й на вигнанні, і там шукає Марія порожнього місця на Свят-Вечір.

Широкі простори України потапають у темині. Не чути різдвяних коляд, чорними тінями хиляться мовчазні церковці, оцілілі від смерти. Невже не святкують Різдва налякані гнобителем люди?

Та ось за залізними ґратами блимає-світиться свічка, і горстка в'язнів проказує свят-вечірню молитву.

Вбогість, і холод, і самотність, а світло свічки, мов Вифлеємська Зоря, благовістить прихід Спасителя.

Одна тарілка чекає на Найдостойнішу Гостю. Відкриймо й ми в наших серцях порожнє місце для тих, що в холодних концтаборах і „психушках" виглядають з тугою святвечірньої зірки, а сідаючи до Святої Вечері прокажім спільно молитву-поезію Юрія Клена:

Помолимось за тих,
що у розлуці
Помруть відірвані
від рідних хат;
Помолимось за тих,
що у розпуці
Вночі гризуть
залізні штаби ґрат,
Що душать жаль
у невимовній муці,
За тих, кого веде
на страту кат.
Над ними, Господи,
в небесній тверді
Простри свої
долоні милосердні!

М. Платковський

МОЯ ОСТАННЯ ЯЛИНКА

Було це Різдво з 1916 на 1917 рік, ще перед революцією в царській російській імперії. У нас на Полтавщині в щоденному житті майже не відчувалося, що на фронтах іде запекла війна, принаймні не відчували цього ми, діти. Ну, і щороку, як і перед війною, для дітей прикрашали ялинки, що було великою подією.

З ялинками на Полтавщині була одна трудність: ялинки не росли там, у переходовій у степ смузі, в натуральному виді — лише сосни. Сосни ж, хоч і оздоблені різними прикрасами і цяцьками, не виглядали так гарно, як ялинки. Та в цьому році запроваджено в нашому домі певне відхилення від щорічних практик. У сусідньому маєтку дідички, яку чомусь усі називали лише по імені Марійкою, в розлогому парку плекалися справжні ялинки, а в нас працювали тоді, як робітники, полонені німці, а німці відомі тим, що вони великі майстри до всього. Вони нарізали в парку Марійки галузок з ялинок і з них зробили чудову штучну ялинку, що сягала аж по стелю в нашій гостинній кімнаті.

Свічечки на ялинці запалювали вже кілька разів, уперше на Святий Вечір, і ми діти дуже втішалися. Було вже по Різдві і йшло на Новий Рік, як до нас, дітей, прийшли гості, діти знайомих: священика, начальника пошти тощо. Гостювали в нас дві кузенки і два кузени, усе діти від яких 8-ми до 14-ти літ. Засвітили свічечки і ми, діти, кружляли довкола ялинки, співаючи різдвяних пісень. Та раптом сталася біда. На ялинці, поміж різними прикрасами і цяцьками висіли також шматочки вати, а хрест на якому стояла ялинка, був огорнутий густо ватою. Раптом якийсь шматочок вати на ялинці загорівся і впав наниз, на вату хреста. Та вата вмить спалахнула, а що галузки, з яких складалася ялинка, вже дуже зісохлися в кімнаті, то за кілька секунд уся ялинка горіла ясним вогнем.

Діти, відскочивши від деревця, зчинили страшний крик. Їх матері, прибігли до них із сусідньої їдальні, та мало допомогли, хіба що прилучилися до нашого крику. Та в недалекій спальні відпочивав наш батько, повернувшись з праці у суді. Він майже відразу прибіг на наш крик і, блискавично зорієнтувавшись у ситуації, повалив ялинку на дорогий килим і так само блискавично приніс звідкілясь якусь коввдру, якою накрив ще палаючу ялинку. Тоді й інші почали кидати все, що попадало під руки, на бідне деревце.

Пожару уникнуто. Тільки різдвяні прикраси і цяцьки були понищені й потерпів килим і трохи також меблі. Ну, що ж, думали ми із сестрою, може на наступне Різдво наші батьки куплять нові прикраси на ялинку.

Та так не сталося. Різдво з 1917 на 1918 рік було для нашої родини дуже сумним. Я лежав хворий на тиф. Мій батько ховався по сусідніх селах від большевиків, які шукали за ним, але селяни не видали його, а навпаки остерігали перед небезпекою. По всій околиці бешкетували бандити, які нападали на окремі двори і часом дослівно вбивали цілі родини. Був напад і на нашу сусідку Марійку, але в неї переховувалися знайомі старшини, усі озброєні, які „відстрілялися" від бандитів. Нас, можливо, врятувала лише та обставина, що до моєї няні Марини, яка від дитинства була в нашій родині і виняньчила мою сестру і мене, женихався хвацький на все село парубок, Михайло Бабич, якого пізніше розстріляли денікінці. Бабич приходив з кількома товаришами, усі озброєні рушницями, до Марини „в гості" і вони співали і гуляли аж до ранку. Михайло просив Марину сказати моїй матері, щоб вона не боялася, бо він і його хлопці „переб'ють" усіх бандитів, якщо вони посміють напасти на наш дім. Та Марина соромилася казати про це моїй матері й говорила лише зі мною, що лежав у ліжку з високою гарячкою. Я вже якось переказував про Маринині заспоювання моїй матері.

На Різдво з 1918 на 1919 рік ми були в Києві. В половині грудня до Києва вступили війська Директорії УНРеспубліки. Підготовлялося скликання Трудового Конґресу. Припинилися бешкети російських офіцерів, що розгромили в Києві Український Клюб і нападали безглуздо на інші українські установи. Настрій серед українців був радісний і бадьорий. Але вже йшли погані вісті, що від Харкова йде нова російсько-большевицька навала. В Одесі вже був десант Антанти, яка неприхильно ставилася до української Держави. Російські еміґранти, що протягом 1918 року масово повтікали з Московщини в Україну, тікали тепер до Одеси під крила русофільських французів. Настрій у Києві був таки явно тривожний. Ні, про ялинку не було як думати і дбати, прийшлося обійтися без неї.

Різдво з 1919 на 1920 рік. Я з матір'ю, сестрою і моїм тіточним братом, сиротою, жили в двох кімнатах в будинку тітки мого батька у Переяславі, знову на Полтавщині. Та саме

(Закінчення на стор. 8)

В. Борхерт

Три темні князі

(З німецької мови переклала Люба Крупа)

(Вольфганг Борхерт (1921—1947) — німецький автор повоєнних часів. Його п'єси і новелі у щиро-зворушливий спосіб відображують страхіття війни. Його стилеві притаманні простота, лаконічність із забарвленням ліричности та ніжности, прикладом чого є саме новеля „Три темні князі", де три воєнні інваліди приносять новонародженому дитяті, все те, що мають.

Він шкандибав темним передмістям. Доми своїми руїнами стирчали на тлі неба. А місяця не було, і брук лякався пізніх кроків. Він натрапив на стару спорохнявілу дошку, наступив на неї ногою аж вона застогнала і розпалася. Дерево пахло млісно-солодкаво. Через темне передмістя повертався він. А зір теж не було.

Він відкрив двері (а вони при тому заплакали) і його зустріли блідо-сині очі дружини, що дивились із втомленого обличчя. Було зимно і її віддих завис в хатині білістю. Тоді він зігнув своє костисте коліно і переломив дерево. Воно застогнало. Кругом розніся солодкавий його запах. Він підніс кусок його до свого носа, — пахне тістом, — тихо засміявся. Ні, — сказали очі дружини, — не смійся. Він спить...

Чоловік поклав спорохнявіле дерево в залізну піч. Воно загорілося, і кинуло на хатину жмуток світла. На мент ясність впала на маленьке тендітне кругле обличчя. Це обличчя жило тільки одну годину, але в ньому було все, що належиться — ушка, носик, уста і очі. Помимо того, що очі були закриті, можна було зразу вгадати, що вони були великі. Уста були відкриті і крізь них виходив легенький віддих. Носик і вушка були червоні.

„Він живе" — подумала мати. А маленьке обличчя спало...

— Ще є вівсяна каша, — сказав чоловік. — Так, добре, що є, — відповіла жінка. Він думав „вона щойно мала дитину, їй мусить бути холодно". Але не було нікого, щоб відплатитися. Коли він знову відкрив дверцята печі, жмут світла заяснів на сплячому обличчі. Жінка тихо промовила — дивись, як авреоля! бачиш? — Авреоля — подумав він. І не було кому відплатитися.

Тоді хтось прийшов під двері. — Ми бачили світло з вікна, — сказали вони. — Ми хотіли б на хвилину сісти. — Але у нас дитина — відповів їм чоловік.

Вони на це нічого не сказали, тільки ввійшли в хату. Стрясли з облич білу

(Закінчення на стор. 8)

Ольга Кузьмович

„НЕ ПЛАЧ, РАХИЛЕ"...

I.

Зустріч була зовсім несподівана, як це не один раз у житті трапляється.

Андрій, вертаючись із раннього плавання, задержався біля готелевого прилавка, щоб поспитати чи немає для нього вісток з бюра і, як звичайно, поволі літера за літерою вимовляв своє прізвище, щоб мехіканський портьєр добре його зрозумів.

— Енді? Чи справді? Що за припадок! Копу літ не бачилися — вигукнув обгорілий, в темних окулярах чоловік, що в подорожньому убранні стояв біля прилавка, підписуючи готелевий рахунок.

Андрій в першу мить ніяк не міг пригадати, хто це є, але незнайомий скоро йому допоміг.

— Не пригадуєш? Домівка в Ню Йорку — гурток „Тигри"? — Ромко Базюк. Але справді ти міг забути — та ж це добрих двадцять років тому!

Андрієві пригадався вкінці грубавий, тяжкуватий хлопчисько, що дещо був посьміховиськом інших в гуртку, із-за свого вигляду та дитячих навиків, тому й важко було тепер віднайти давнього Ромка у високій, виспортованій людині, що нічим не відрізнялася від інших американський гостей готелю.

— Справді, Ромку, не впізнав, а і не сподівався зустріти тебе тут. Подумай, живемо в тому самому готелі.

— Так, я був тут тиждень, але саме заплатив рахунок і за кілька хвилин виїжджаю на летовище. На жаль, треба кінчати вакації. Я радо ще залишився б, але, але знаєш, сьогодні 6-го, по „старому" календарі Свят-Вечір і я біцяв своїм старушкам, що напевно буду як і щороку з ними. Як літак не спізниться то якраз із першою зіркою буду у них в Ню Йорку. А ти, що, залишаєшся в Акапулько? Взагалі, що з тобою, де живеш, що робиш?

Ромко поглянув на годинник і запропонував присісти на „папіроску", бо до автобусу був ще час.

Андрій, отягаючись, погодився і так теж отягаючись давав інформації про себе: про те, що живе в Гюстоні, що працює успішно адвокатом, що добре йому поводиться, що одружений, та що з родиною у Ню Йорку має дуже скупий контакт.

Ромко, мабуть, знаючи не одне з минулого Андрія та його конфлікту з батьками, який був доволі голосним в українському „товаристві", не випитував далі про родину, а перейшов на професійні та фінансові справи, розповідаючи і про свою працю лікаря. Але, либонь, зустріч друга юнацьких років пригадала ті давні часи зокрема виразно і він повертався до них постійно із неодмінним початком кожного речення: ...„а пригадуєш?" Пригадував, як таборували разом на „Вовчій тропі" та ставали за свої витівки до „карного звіту", як втікали зі сходин до „Блімпі", як ховалися в останній лавці в школі українознавства...

— А пригадуєш, як ми ішли колядувати по „давнтавні" з другом Олесем? Він тепер живе недалеко Ню Йорку та має три гарні доні... А пам'ятаєш, як твоя мама сварила на нас, що кличемо тебе Енді, а не Андрійко?...

Потік споминів перервав гудок автобуса і Ромко, стиснувши руку Андрієві, із стереотипним „Бай-бай" кинувся туди. Та вже із виїжджаючого із готелю автобуса вихилив голову і якось ніяково, усміхнувшись, крикнув Андрієві навздогін: „Христос Раждається!"

• • •

День проходив повільно із притаманною вакаціям рутиною.

За пізнім сніданком Андрій розповів Ненсі про несподівану зустріч іа товаришем юнацьких років, промовчуючи, однак, чомусь причину його сьогоднішнього виїзду, знаючи, що Ненсі „сантиментів не любить".

Відтак, висмарувавшись, як звичайно, різними олійками для охорони перед надто сильним південним сонцем зайняли свої щоденні місця на лежанках над водою, щоб всеціло віддатися лінощам.

Спершу Ненсі старалася вести з Андрієм розмову, з вдоволенням, підкреслюючи як це добре відпочати після гарячкових святочних днів, різдвяних закупів і щоденних прийнять в повному товариського життя Гюстоні. Пригадувала їх, критикуючи, як звичайно, спільних знайомих, але Андрій не реагував. Невдовзі прийшли сусіди по лежанках, з ними вже Ненсі встигла нав'язати товариські зв'язки, і вона негайно розпочала з ними оживлену розмову про успіхи у закупівлі срібла, про те де краще можна купити браслети та перстені і де можна буде провести сьогодні вечір — чи в касині гри чи в нічному льокалі.

Андрія не зачіпали і він, примкнувши очі, старався під звуки щебетання жінок і шуму моря дрімати, але якось йому це не дуже вдавалося. Несподівана зустріч з Ромком розбурхала спомини давньоминулого, які він так давно і завзято умів відганяти від себе. Перед зачиненими очима пробігали картини, в ухах дзвеніли уривки розмов довго невживаною українською мовою, припливали і відпливали призабуті переживання.

Справді чи не було приємно, як вони — юнаки гурмою мандрували вулицями брудного, але як добре знаного „давнтавну", як годинами розмовляли про все і про ніщо, як перегукувалися з дівчатами, вдаючи дуже „дорослих". А те спільне колядування, про яке згадував Ромко — хоча як на нього нарікали, але таки було приємно. А які вони були горді, як здобули в ньому перше місце!

(Продовження буде)



Українська Вільна Академія Наук у США

щиро вітає

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ

Ієрархів Українських Церков, Голів Християнських Об'єднань, Українські Наукові Установи, Українські Організації, Членів Академії і Членів її Фундації, Прихильників Української Вільної Науки і все Українське Громадянство.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Управа УВАН у США

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ

СЕКРЕТАРІЯТ СВІТОВОГО КОНҐРЕСУ ВІЛЬНИХ УКРАЇНЦІВ І ЙОГО ПРЕЗИДІЯ

ВІТАЮТЬ

Український Нарід на Рідних Землях і у вільному світі, Ієрархів, Духовенство й Пасторат Українських Церков, Незламних БОРЦІВ-ПАТРІОТІВ в Україні, Проводи Міжкрайових Надбудов, Крайових Центральних Репрезентацій, Крайових Організацій і їхнє Членство

і бажають

РАДІСНИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА та ЩАСЛИВОГО І УСПІШНОГО НОВОГО РОКУ!

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ПРЕЗИДІЯ СЕКРЕТАРІЯТУ СКВУ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
вітаємо
РОДИНУ — ПРИЯТЕЛІВ — ЗНАЙОМИХ
по обидвох боках Океану.

Ярослава, Зенон і Христя та мама Евстахія СНИЛИКИ

Український Літературно-Мистецький Клюб в Ню Йорку

щиро вітає

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ

всіх Членів Клюбу, Учасників та Гостей п'ятницевих вечорів і Прихильників.

УПРАВА

Зі Святами
Різдва Христового
і Нового Року

найкращі побажання багато радости, сонця й успіхів своїм Членам, Приятелям, Симпатикам та Дружнім Клюбам
складає

Управа Карпатського Лещетарського Клюбу



Щирі побажання Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

пересилає

усім своїм Членам, Симпатикам, Прихильникам, Спортовим Централям СУАСТ і УСЦАК, Братнім Спортовим Товариствам та всьому Українському Громадянству —

Управа Українського Спортового Клюбу в Ню Йорку

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового 1985 Року

бажає всім своїм Приятелям

Українська Музична Фундація

ПЛАСТОВА ФУНДАЦІЯ в НЮ ЙОРКУ

з нагоди

Різдва Христового та Нового Року

засилає

найщиріші побажання Начальному Пластунові, Пластовим Проводам та Управі Пластприяту, а зокрема всім Фундаторам, Добродіям, Будівничим та Жертводавцям Пластового Дому в Ню Йорку.

Дирекція Пластової Фундації в Ню Йорку

Адреса: Plast Foundation, Inc., 144 Second Avenue, New York, N.Y. 10003

ГОЛОВНА РАДА
НАУКОВИХ ТОВАРИСТВ ім. ШЕВЧЕНКА
та
НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА
в АМЕРИЦІ

на своєму 110-РІЧНОМУ ІСНУВАННІ

складає свої найкращі

РІЗДВЯНІ й НОВОРІЧНІ ПОБАЖАННЯ

Членам і Добродіям Товариства та Приятелям української науки, а зокрема щиро вітає з Різдвом поневолених Братів-Науковців в Україні та братні наукові Установи у вільному світі.

Христос Рождається!

УПРАВА й ЗАГАЛ ЧЛЕНІВ НТШ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

вітаємо щиро
всіх наших Членів та Прихильників
бажаємо їм
Веселих Свят та Щасливого Нового Року
та дякуємо їм за кожночасну підтримку.

ПРЕЗИДІЯ
УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ
КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ

Блаженнішому Патріярхові Мирославові Іванові, Ієрархії Помісної Української Католицької Церкви, о. д-рові Іванові Хомі — Голові Т-ва св. Софія, Духовенству, Монашим Чинам, Фундаторам, Жертводавцям Патріяршого Фонду, Членам і Працівникам Товариства св. Софія та всім Мирянам Помісної УКЦеркви

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!

бажають

ЗА ТОВАРИСТВО СВ. СОФІЯ у ЗСА
і
КОМІСІЮ ПАТРІЯРШОГО ФОНДУ

Д-р Романа Навроцька — **Д-р Роман Осінчук**
Інж. Юліян Головчак — **Проф. Леонід Рудницький**

БУДІВЕЛЬНИЙ КОМІТЕТ
Української Православної Церкви

св. апп. Петра і Павла в Глен Спей, Н. Й.

сердечно вітає

Блаженнішого Митрополита Мстислава, Єпископів та Духовенство всіх Українських Церков, Будівничих громадсько-політичного та господарчого життя нашої еміграції, Творців української культури в усіх ділянках її, і все Українське Громадянство, зокрема і особливо — Жертводавців нашої новозбудованої Церкви, —

з НОВИМ РОКОМ і ПРЕСВІТЛИМ СВЯТОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
бажає всім Божого Благословення, щастя, здоров'я і повного успіху в справах життя.

В. САЛЕНКО, голова — *Г. БІРОВЕЦЬ, секретар*

ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ, ВІДДІЛ НЮ ЙОРК

З Празником
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВИМ РОКОМ

вітає

Головну Управу Товариства, Членів Нюйоркського Відділу, всіх Членів Товариства та все Українське громадянство Радісним Привітом

Христос Раждається!

За Управу Т-ва Відділ Ню Йорк

Володимир Писарівський, *голова* — **Микола Турецький**, *секретар*



Світова Федерація Українських Лікарських Товариств

бажає

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого, Мирного Нового Року

Ієрархам Українських Церков, Українським Установам, Товариствам, Організаціям, нашим Шановним Членам і Колеґам та всьому Українському Громадянству.

УПРАВА



Українське Лікарське Товариство Північної Америки

бажає

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого, Мирного Нового Року

Ієрархам Українських Церков, Українським Установам, Товариствам, Організаціям, нашим Шановним Членам і Колеґам та всьому Українському Громадянству.

ЗА ГОЛОВНУ УПРАВУ:

Д-р Мирослав Коленський, *голова* — **Д-р Роман Дачкевич**, *секретар*

З нагоди свят Різдва Христового та Нового Року сердечно вітаємо провід Централі, краєві управи та все членство Українського Національно-Державного Союзу з родинами, Державний Центр УНР в екзилі на чолі з Високодостойним Президентом Миколою Лівицьким, провід Українських Церков, прихильників Державного Центру УНР, був. воїнів Армії УНР та інших військових формацій, український народ на Батьківщині, Українських Політичних В'язнів-жертв окупаційного режиму та все українське громадянство в діяспорі.

Христос Народився! З Новим Роком будьте здорові!

Головна Управа УНДС в ЗСА

З нагоди Світлого Празника РІЗДВА ХРИСТОВОГО вітаємо Блаженнішого ПАТРІЯРХА Мирослава Івана, Преосвященніших наших Владик, Членів Священного Синоду Помісної Української Католицької Церкви, Отців Духовних, Членів Монаших Чинів, Головну Управу і складові Організації й Товариства Українського Патріярхального Світового Об'єднання та усіх Вірних Української Многострадальної Церкви і бажаємо Божого Благословення та успіхів у змаганні за визнання Українського Патріярхату та за

ЄДНІСТЬ ЦЕРКВИ Й НАРОДУ!

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЬ ЙОГО!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає усім

КРАЙОВА УПРАВА УКРАЇНСЬКОГО ПАТРІЯРХАЛЬНОГО ТОВАРИСТВА в ЗСА

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Вшан. Ректорові, Деканам, всім Професорам і Студентам УВУ, Меценатам, Добродіям і Жертводавцям на Фундацію Українського Вільного Університету, Духовенству Українських Церков, Установам, Молодечим і Студентським Організаціям та всьому Українському Громадянству бажає

Екзекутива і Дирекція Фундації Українського Вільного Університету

Ukrainian Free University Foundation, Inc.
203 2nd Avenue, New York, N. Y. 10003

Український Хор „ДУМКА" в Ню Йорку

бажає

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!

Дорогому Членству та цілій Українській Громаді і при цій нагоді складає щиру подяку за довголітню підтримку і співпрацю.



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів, і сердечно дякуємо їм за їхню прихильність, вирозумілість, за підтримку та відвідування нашої Оселі.

ВСІМ ПРАЦІВНИКАМ СОЮЗІВКИ, ЧЛЕНАМ І УРЯДНИКАМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, БАЖАЄМО УСЬОГО ДОБРА, ЩАСТЯ, ЗДОРОВ'Я ТА НАЙКРАЩИХ УСПІХІВ У НОВОМУ РОЦІ.

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

УПРАВА СОЮЗІВКИ

TO ALL OUR GUESTS AND FRIENDS WHO PATRONIZE OUR ESTATE AND TO ALL EMPLOYEES AND TO ALL MEMBRRS AND OFFICERS OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION WE EXTEND

BEST WISHES FOR

A JOYOUS CHRISTMAS
A HAPPY NEW YEAR!

SOYUZIVKA

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ!

Сердечний привіт та найкращі побажання Державному Центру УНРеспубліки та його проводу, Українським Церквам, всім українським самостійницьким організаціям і установам в ЗСА та братам і сестрам поневоленої Батьківщини-України!

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!

ПРЕДСТАВНИЦТВО ДЕРЖАВНОГО ЦЕНТРУ УНР в ЗСА

Христос Рождається!
Рідні, Приятелям і Знайомим
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажають
д-р Роман, Лідія і Юліяна Осінчуки

Веселих Свят і
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям, Клієнтам
бажають
власники „КРИМУ" і „ТАМАРИ"
Вайлдвуд, Н. Дж.
Д-р Ярослав і Стефанія Бернадини
104 E. Aster Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260

Веселих Свят Різдва Христового
і Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р ЯРОСЛАВ, ОЛЯ і МИХАЙЛО
СТАВНИЧІ
Ратерфорд, Н. Дж.

Рідним і Знайомим пересилаємо
з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
найщиріші побажання Веселих Свят,
Щасливого Нового Року, здоров'я і всіх благ!
ЛЮБОВ М. і МИРОСЛАВ РОГОВСЬКІ
та ТОБІ і НЕСТОР РОГОВСЬКІ
зі сином ДАНИЛКОМ

Д-р МАРІЯ ЯРОСЛАВСЬКА
вітає
своїх Пацієнтів, Друзів і Знайомих
З Різдвом Христовим і Новим Роком!
N.Y. City — Long Island
(212) 662-5181 — (516) 281-3261

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині на Батьківщині, Приятелям та Знайомим
бажають
Д-Р БОГДАН і МАРІЯ БАБІЙ

Родині і всім Знайомим з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
Веселих Свят та Щасливого Нового Року!
бажають
д-р Іларіон і Рома Чолгани
з Рутою і Калиною
і Марія Жовнірович
Мирослава і Лярко Чолгани

ЦЕНТРАЛЬНЕ БЮРО УКРАЇНСЬКИХ ПОДРУЖ „МЕТА"
5222 Н. 11-та вул., ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, Па. 19141
бажає
Ієрархам усіх Українських Церков, усім Українським Установам, Товариствам, Організаціям, нашим Клієнтам та усьому Українському Громадянству
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Щиро дякує за дотеперішню співпрацю і просить підтримки в майбутньому
ДИРЕКЦІЯ І КЕРМАНИЧІ БЮРА:
Д-р Микола Ценко — Проф. Олександер Татомир
Мгр Володимир і Наталя Масюки

Д-р РОМАН ГНАТІВ
дентист
бажає Рідні, Знайомим і своїм Пацієнтам
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
та повідомляє про відкриття
ДЕНТИСТИЧНОЇ КАНЦЕЛЯРІЇ
при 7 Washington Ave.
Manville, N. J. 08835
Тел.: (201) 722-5511

З Різдвом Святим і Новим Роком
найщиріші побажання
Веселих і Щасливих Свят
НАШИМ РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
складають
Квітка, Катя, Юрко, Марчик і Петрусь
Стецюки
Марія Підгородецька

Рідним, Приятелям та Знайомим
Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року
— бажає —
д-р Надія й інж. Ігор Кмети з Родиною

З Різдвом Христовим
та Новим Роком
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
пересилають
д-р Климентій та Ольга Стефанія Рогозинські

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні і Знайомим
бажає
д-р Олекса Лятишевський з Родиною

З Різдвом Христовим найщиріші побажання
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РІДНІ і ЗНАЙОМИМ
пересилають
д-р Остап і Зеня Баран з Родиною
Ню Йорк, Н.Й.

Рідні, Друзям та Знайомим
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
пересилають
д-р Юрій, Віра, д-р Леся і Марта Кушнірі

Рідні, Приятелям і Знайомим
Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
д-р Володимир і Лідія Мартинці з Ріднею
Гантер, Н. Й.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р дентист М. Крижановський з Родиною
— Кергонксон

РІДНИМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажають
д-р Іван і Наталія Макаревич

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
Ліда і д-р Роман Смики
З РОДИНОЮ

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ З НАГОДИ
Свят Різдва Христового
і
Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
пересилає
д-р Мирослав Бих з Родиною

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди
Різдва Христового та Нового Року
Рідним, Приятелям і Друзям
— пересилає —
д-р Василь Кіналь з Родиною

Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ
бажають
д-р Ольга і д-р Евгеній Оленко
з дочкою **Маріяною**
Ню Йорк, Н. Й. — Форест Гіллс, Н. Й.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям та Знайомим
бажають
д-р Богдан і Марія Макарушки
Бруклин, Н.Й.

Рідні, Приятелям і Знайомим
щирі побажання
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
пересилає
д-р Мирон Зарицький

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям та Знайомим
бажають
д-р Віталій, Олександра, та Володимир Богданів

Родині, Приятелям і Знайомим
щирі побажання Веселих і Радісних Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
пересилають
Д-р ЛЮБОМИР, АРЕТА
ЛЮБОСЛАВ, АНДРЕЯ і ТАТІЯНА
ВОРОХИ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Їх Блаженству Мирославові Івановi, Патріярхові Помісної Української Католицької Церкви, Їх Блаженству Мстиславові, Митрополитові Української Православної Церкви, всім Ієрархам Українських Церков, Пластовим Капелянам, всьому нашому Духовенству, нескореному Українському Народові на Рідних Землях, Начальному Пластунові, Крайовим Пластовим Організаціям і їхнім Проводам та усім Пластункам і Пластунам у цілому світі та всьому Українському Громадянству

бажають

Веселих Свят Рождества Христового
і
Щасливого Нового Року!

Головна Пластова Рада
Головна Пластова Булава

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ
та
ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ
— бажає —
д-р Юліян Гной з Родиною

РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
щиро бажають
Д-р ЛЮБОМИР, ОКСАНА і РОКСОЛЯНА КУЗЬМАКИ

Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і шановним Пацієнтам
бажають
Д-р ОЛЕКСАНДЕР і РЕНАТА КОСТЕК
з дітьми
110 Passaic Ave.
Passaic, N. J. — 365-8075
416 36th St.
Union City, N. J. — 866-5027

ШКОЛА КОБЗАРСЬКОГО МИСТЕЦТВА в НЮ ЙОРКУ
щиро вітає
з Різдвом Христовим та Новим Роком
Владик і Духовенство Українських Церков, усіх Бандуристів у вільному світі розсіяних і на Україні та Любителів бандури, а зокрема Жертводавців і Добродіїв нашої Школи та всіх Українців у вільному світі і на Батьківщині.
Управа Школи

Христос Рождається!

Їх Блаженству Мирославові Івановi, Патріярхові Помісної Української Католицької Церкви, Їх Блаженству Мстиславові, Митрополитові Української Православної Церкви, Високопреосвященнішому Кир Стефанові, Митрополитові Української Католицької Церкви в ЗСА, всім Ієрархам Українських Церков, Пластовим Капелянам, всьому нашому Духовенству, нескореному Українському Народові на Рідних Землях, Президентові СКВУ пп. сен. Петрові Саваринові, Начальному Пластунові, Головній Пластовій Раді і Булаві, Всім Крайовим Пластовим Радам і Старшинам, Станичним Пластовим Старшинам, ВШ Батькам пластової молоді, Членам Пластприяту, Приятелям Пласту, всім Пластункам і Пластунам та всьому Українському Громадянству

НАЙСЕРДЕЧНІШІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
складають
КРАЙОВА ПЛАСТОВА РАДА
і
КРАЙОВА ПЛАСТОВА СТАРШИНА в ЗСА

Вітаємо наших Приятелів
з Різдвом і Новим Роком
та пересилаємо Їм
оцим найкращі побажання.
Замість висилки святочних
карточок, складаємо на НТШ
50.00 дол. і заохочуємо Їх
та загал Громадянства
відновити давню традицію
і робити те саме.
Ірена і Ярослав ПАДОХИ

З РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ

найкращі побажання усім Ієрархам і Духовенству Українських Церков, Начальному Пластунові, Головній Пластовій Раді і Булаві, Крайовій Пластовій Раді і Старшині, Членам Пластприяту, Дирекції Пластової Фундації, Батькам Пластової Молоді, всім Пластункам і Пластунам та всьому Українському Громадянству

складає

Станична Пластова Старшина
Управа Гуртка Пластприяту
Осередок Праці УПСеніорів
і Старшого Пластунства
в Ню Йорку



Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
АННА і СТЕФАН МАКУХ
та БОГДАННА МАКУХ

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
ВШ. ПОКУПЦЯМ і ПРИЯТЕЛЯМ
бажає
ЯРОСЛАВ КУХТИН
власник фірми
„КОСМОС"
4944 N. Broad St., Philadelphia, Pa. 19141 GL 7-5664

Христос Рождається!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Дорогим Гостям, Приятелям і Родині
бажає
д-р Роман і Зузанна Сапович
ВІЛЛЯ „ЛІДІЯ" — Морський Ресорт
LIDIA
APARTMENT and ROOMS
128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260
Phone: (Area 609) 522-3348



Як Різдвяний час настане,
Чути радість, чути спів,
Хочемо всіх привітати,
Та не стане теплих слів.

Ми бажаєм Вам здоров'я,
Щастя, радости, добра,
І в святочну цю хвилину
Найбільш щасливого Різдва,
І Нового Року!

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

СЛАВІМ ЙОГО!
РОМАН і ЛЕНА ІВАНИЦЬКІ
Фльорида

ВСІМ НАШИМ ВШ. ПОКУПЦЯМ
ЗНАЙОМИМ, РІДНИМ

З Різдвом
Христовим
та
Новим Роком
сердечні бажання
від

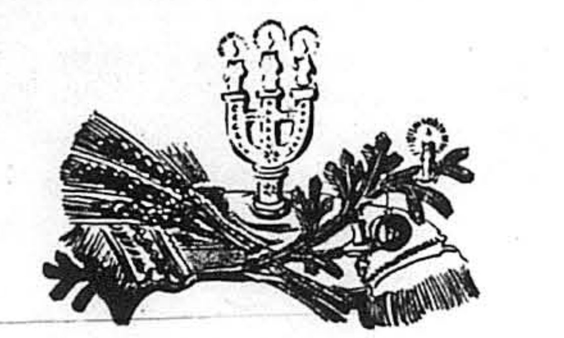
УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ
А Р К А в НЮ ЙОРКУ
48 Схід 7-ма вул. тел.: (212) 473-3550

З нагоди Світлого Празника
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ,
Дирекція й урядники
УКРАЇНСЬКОЇ ЩАДНИЦІ У ФІЛЯДЕЛЬФІЇ
ТА ЇЇ ФІЛІЇ У ПІВНІЧНО-СХІДНІЙ ДІЛЬНИЦІ
МІСТА
бажають своїм членам і всій українській спільноті багато радости, щастя й обильних Божих ласк.

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!
UKRAINIAN SAVINGS & LOAN ASSN.
1321 W. Lindley Ave.
Philadelphia, Pa. 19141
Tel. (215) 329-7080

Roosevelt Blvd.
Philadelphia, Pa. 19152
Tel. (215) 331-1166

Х Р И С Т О С Р О Ж Д А Є Т Ь С Я
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Марія Саврас-Кушнір
власник — САЛЬОНУ КРАСИ
SONYA'S BEAUTY SALON
86 East 4th Street — NEW YORK, N. Y
673-4008



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
ОДИНОКА УКРАЇНСЬКА ФІРМА
ВІТРАЖІВ в НЮ ЙОРКУ

ВИКОНУЄМО ВІТРАЖІ ПО ВСІЙ АМЕРИЦІ
власник
ВОЛОДИМИР ІВАСЮТИН
з родиною
EUROPEAN STAINED GLASS
STUDIO
411 S. Broadway ■ Yonkers, N.Y. 10705
Tel.: (914) 963-0800

Радісним
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
вітаю Дорогих друзів, Читачів
творчости письменника
ЗОСИМА ДОНЧУКА,
які підтримували нас морально і матеріяльно.
Щиро бажаю всім здоров'я, щасливого
активного життя
в НОВОМУ 1985 РОЦІ
Філядельфія **ЛАРИСА ДОНЧУК**

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям і Знайомим
— пересилає —
Ярослав Березовський
З РОДИНОЮ

ЯРОСЛАВ і МАРІЯ ВИЖНИЦЬКІ
з дітьми
ЮРІЄМ і ЛЮБОЮ
бажають
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового,
зокрема: здоров'я і погоди духа
у 1985-му році!
Гантер, Н. Й.



УКРАЇНСЬКИЙ
ФЕСТИВАЛЬНИЙ
КОМІТЕТ
в Ню Джерзі
бажає цілій Українській Громаді
і Українському Народові
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Фестивальний Комітет

Український Фестиваль
відбудеться
15-го червня 1985 року
в Гопмдел, Н. Дж.

Зі Світлим Празником
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
пересипаємо
Рідним, Друзям, Приятелям і Знайомим
щирі побажання всього гарного і доброго
КАТЯ І БОГДАН КОВШЕВИЧІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині і Приятелям
бажають
ОКСАНА і ВАСИЛЬ ЛЕВИ
та доні: НЯНЯ, ОЛЕСЯ, РУТА і МАЯ

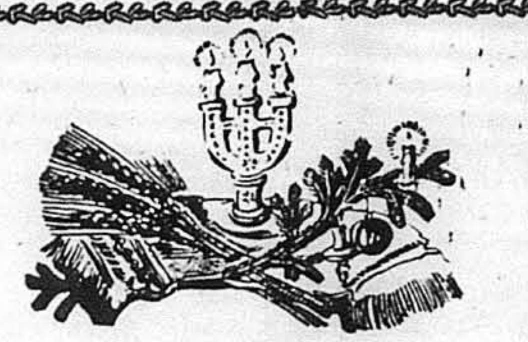
Дорогим Гостям, Друзям та Знайомим
бажають
ЩИРО СЕРДЕЧНЕ
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
АЛЕКСАНДЕР і МАРІЯ ШУМИЛО
та син АНТІН з родиною
LEXINGTON HOTEL
Lexington, N.Y. Тел. (518) 989-9797

З Різдвом Христовим
та
Новим Роком!
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
бажають
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ГОСТЯМ
„КАРПАТІЇ"
власники
КЛИМЕНТИНА та СТЕПАН
ШЕВЧУКИ з РОДИНОЮ
CARPATHIA HOUSE, Lexington, N.Y. 12452



Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
Родині, Знайомим та Дорогим Гостям
Українського Ресторану
LESHKO RESTAURANT
бажають власники
ІВАН і МАРІЯ ДРОБЕНКО
і СИНИ
111 Ave. "A", New York City 473-9208

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят та Щасливого Нового Року
всім Членам, Жертводавцям,
Науковим Співробітникам та всій Українській
Громаді
бажає
Дирекція Фундації ім. О. Ольжича
Д-р Мирослав Чаповський **інж. Михайло Герець**
голова секретар



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
Ірина, Ярослав,
Ярослав мол. і Оксана
КУРОВИЦЬКІ
Ню Йорк, Н. Й.

З нагоди
Різдва Христового
і
Нового Року
Веселих Свят
бажає всім
ОРКЕСТРА
„ЧЕРВОНА КАЛИНА"
CHERVONA KALYNA PRODUCTIONS
P.O. Box 1170 • Union, N.J. 07083
Роман Канюка (201) 687—3146



Шановним нашим
ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— б а ж а ю т ь —
С. САВЧУК і Б. ГАЛАГАН
власники фірми
Brody Meat Prod., Inc.
96 Second Avenue — New York, N. Y. 10003
Tel.: GR 5-5052



Христос Рождається!
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Українському Духовенству, Організаціям,
ВШановним Клієнтам і Знайомим
щиро бажає
ЮРІЙ ВАСИЛЕНЮК з дружиною ЮЛІЄЮ
і донею МАРУСЕЮ
власники
УКРАЇНСЬКОЇ КРАМНИЦІ
ASTORIA
MEAT PRODUCTS INC.
35-09 Broadway Long Island City, N.Y. 11106
(між 35-36 вул.) Tel.: 726-5663

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — бажають
ЗЕНА І ІВАН БУНДЗЯКИ з синами: АЛЕКСАНДРОМ з дружиною ІРЕНОЮ і ІЗИДОРОМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим — бажають
Осип і Марія Мороз
зі синами Андрієм і Мироном

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І НОВОГО РОКУ
Приятелям і Знайомим бажає
ПАРАСКЕВІЯ ВИТВИЦЬКА

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року,
бажаєм Рідним, Приятелям і Знайомим
на всіх континентах — ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
бажає **родина ОНУЛЯК**

Родині, Приятелям і Знайомим найсердечніші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО,
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
та сповнення всіх мрій — бажають
Марія і Богдан Робаки з дітьми і внучкою Ліліяною

РОДИНІ, ДРУЗЯМ та ПОБРАТИМАМ
бажаємо
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
НАТАЛКА І ПЕТРО ВОЙНОВСЬКІ

РОДИЧАМ І ПРИЯТЕЛЯМ
З ДНЕМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВОГО РОКУ
бажаю
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО!
Ірина ЖУКОВСЬКА

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає Родині і Приятелям
ЮЛІЯ ВЕРТИПОРОХ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Друзям
та Вельмишановним Пацієнтам
бажає
Д-р МАРТА ПОЛІТИЛО
з родиною
Ірвінґтон, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Знайомим
бажають
СТЕФАНІЯ ЛЕШКО
зі сином ЯРОСЛАВОМ, синовою АЛЛОЮ і внучкою АДРІЯНОЮ

З Різдвом Христовим і Новим Роком!

З ПРАЗНИКОМ
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО,
З НОВИМ РОКОМ
та СВ. ЙОРДАНОМ
поздоровляє, вітає та засилає найщиріші побажання та поздоровлення для всіх Меценатів, Добродіїв, Жертводавців та ентузіястів побудови Українського Національно-Релігійного Центру в Люрді,
будівничий та парох Тулюзи й Люрду
о. Василь Прийма
Христос Раждається!

З НАГОДИ
Свят Різдва Христового
і Нового Року
Рідним, Приятелям і Знайомим
сердечні бажання
— *пересилають* —
Михайло, Ірина і Ігор Морози

З Різдвом Христовим і Новим Роком
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
Веселих і Щасливих Свят
пересилають
Микола і Александра Крумшини
з родиною
Йонкерс, Н. Й.

ОМУА
Об'єднання Мистців Українців в Америці
Всім Мистцям-Українцям, Любителям мистецтва і всьому нашому Громадянству
з нагоди РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
бажаємо
ЗДОРОВ'Я, ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Управа
Христос Рождається!

З Різдвом Христовим
і
Новим Роком
щирі побажання
Веселих і Щасливих Свят
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, УРЯДНИКАМ
І ЧЛЕНАМ УНСОЮЗУ
всього добра, здоров'я та найкращих успіхів
у Новому Році
пересилає
ВОЛОДИМИР КВАС
ХРИСТОС РОДИВСЯ! Кергонксон, Н. Й.

Христос Народжується! *Славмо Його!*
УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ПАРАФІЯ
ВСІХ СВЯТИХ
в НЮ ЙОРКУ, 206 Схід 11-та вулиця
Дорогих наших Парафіян, Прихожан і Приятелів
вітаємо сердечно
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ 1985 РОКОМ!
Парох: **о. Протопресвітер ІВАН ТКАЧУК**
Голова Параф. Уряду: **М. СОСНИЦЬКИЙ**
Секретарі: **МАРІЯ БОДНАР і ОКСАНА КРИЛОВА**

З нагоди
Різдва Христового і Нового Року
Рідним, Знайомим і Приятелям
ЩАСЛИВИХ і РАДІСНИХ СВЯТ
бажають
Ігор, Наталка, Андрій, Меляся
і Маркіян Соневицькі
і Ольга Соневицька

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ,
безжурних Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року 1985
щиро бажають
Григорій і Тереса Божик
(Вудсайд, Н. Й.)

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ГОСТЯМ ВАКАЦІЙНОЇ ОСЕЛІ та ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
бажають
НИКИФОРЯКИ
ГАНТЕР **ДЕТРОЙТ**

З НОВИМ РОКОМ 1985-им
і
ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
сердечно вітаємо Блаженнішого Патріярха Мирослава Івана, Святіший Синод Ієрархії, Духовенство, Монашество і Мирян Помісної Української Католицької Церкви, зокрема Членство церковних братств і сестрицтв та бажаємо всім
БЛАГОСЛОВЕННИХ СВЯТ ТА ДОБРОГО НОВОЛІТТЯ!
За Старшину Крайового Союзу Церковних Братств і Сестрицтв в Америці
ВАСИЛЬ МАРКУСЬ голова
ЛІНА БАСЮК секретар

З Різдвом Христовим і Новим Роком
РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ І ЗНАЙОМИХ
щиро вітають
СТЕФАНІЯ, ТЕОДОР, МИРОСЛАВА МИРОШНИЧЕНКИ
і
ГАЛИНА, ЛЮБОМИР КУЗЬМИ

Українська Православна Федеральна Кредитівка в Ню Йорку
вітає
всіх своїх Членів, Симпатиків, та всю Українську Громаду
зі Світлим Святом
Різдва Христового і Новим Роком
та бажає Їм
МИРУ, РАДОСТИ, ЩАСТЯ і ЗДОРОВ'Я.
ДИРЕКЦІЯ КРЕДИТІВКИ
304 East 9th Street **New York, N.Y.**
Тел.: 533-2980

З Різдвом Христовим
і Новим Роком
щиро вітаємо
Колег-Учителів,
Учнів, Їхніх Батьків,
Батьківський Комітет
та всіх Приятелів
УКРАЇНСЬКОГО МУЗИЧНОГО ІНСТИТУТУ
Христос Родився! Славіте Його!
Президія УМІ

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Всім Членам, Їх Родинам та Прихильникам Українського Інституту Америки
бажає
ДИРЕКЦІЯ УІА



УКРАЇНСЬКА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА
„САМОПОМІЧ"
в Ню Йорку
вітає
з Радісним Празником
ХРИСТОВОГО РІЗДВА
та
НОВОГО РОКУ
наших Рідних, що в неволі на Рідних Землях стрічають те Свято, та всю Українську Спільноту розсіяну по різних країнах вільного світу, зокрема Тих Усіх, що об'єднані під кооперативним прапором, зміряють до розбудови господарського сектора — так важливого в житті кожного народу.
Дружній привіт для Тих, що стоять у проводі наших Українських Кооперативних Станиць, Краєвим Кооперативним Проводам — зокрема Централі Українських Кооператив в Америці, та нашій Світовій Централі — Українській Світовій Кооперативній Раді!
Христос Рождається! Славім Його!
ЗА ПРЕЗИДІЮ:
Адв. РОМАН ГУГЛЕВИЧ президент
Д-р ІВАН ФЛИС секретар

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ,
ГОСТЯМ МОТЕЛЮ
„КСЕНЯ" у ГАНТЕРІ
РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
ОЛЬГА КОБЗЯР
з РОДИНОЮ

Замість святочних побажань,
Рідні, Знайомим, Українським Мистцям,
та всім Любителям мистецтва,
складає на фонд „Свободи" 20.00 дол.
Ґалерія ОКСАНИ ВАНЧИЦЬКОЇ
у Філядельфії

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ,
ЧЛЕНАМ УНСОЮЗУ І ЇХНІМ РОДИНАМ
Іван і Стефанія Геврики
Вінніпеґ, Манітоба, Канада

Вітаємо
з Різдвом Христовим
і бажаємо
Щасливого Нового Року!
Андрій, Стефанія, Дзвінка, Андрійко, Данилко, Ярко ДОБРЯНСЬКІ

Веселих Свят
Різдва Христового
і Щасливого
Нового Року!
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ
та ЗНАЙОМИМ
сердечно бажають
ВЛАСНИКИ
DUNWOODIE
TRAVEL BUREAU
Володимир та Анна Козіцькі, Йонкерс, Н. Й.
враз із дітьми та внуками:
д-р Петро та Ліля Козіцькі з Лілею, Ларисою та Петрусем — Бетлегем, Па.
д-р Орест та Марійка Козіцькі зі сином Марком — Йонкерс, Н.Й.
д-р Роман та Леся Козіцькі — Йонкерс, Н.Й.

УНСоюз виплатить...

(Продовження зі стор. 1)

2,242,582 дол. Прибутки з минулого року були на суму 192,608 дол. меншими.

Всі видатки Корпорації виказали суму приблизно 2,256,000 дол. Минулорічні видатки були у висоті 1,722,061 дол., тобто на майже 534,000 дол. меншими. Цього року Корпорація виплатила всіх відсотків у висоті 1,288,300 дол., а за саму позичку УНСоюзу суму 775,000 дол. Рік раніше виплачено УНСоюзові в тому часі тільки суму 450,000 дол. Власники боргових зобов'язань отримали за свої позички відсотки у висоті 512,152 дол., що у пересічному дало 11 відсотків. Зросли кошти електрики і газу на суму 28,114 дол. Платні зросли на суму 59,595 дол., про що були вже пояснення раніше.

Цього року на день 1-го жовтня дозріли боргові зобов'язання на суму 3,360,000 дол. З приємністю треба ствердити, що за винятком позичок на суму приблизно 300,000 дол. члени відновили всі позички на черговий речинець від одного до п'яти років, на тих самих умовах, як досі, а саме: відсотки начисляємо щотри місяці і базуємо їх на висоті, яку платять банки за 30-місячні сертифікати. Заразом ґарантуємо їм, що коли б відсоткова стопа значно зменшилася, платитимемо не менше, як 8 відсотків річно.

На пропозицію У. Дячук вирішено одноголосно виплатити членам УНСоюзу в травні 1985 року спеціяльну підвищену дивіденду за ювілейний 1984 рік в сумі 1,000,000 дол.

Звіт В. Сохана

Головний секретар В. Сохан подав свій звіт числовими даними про стан і рух членства за 11 місяців 1984 року. За 11 місяців звітового часу придбали секретарі та організатори 1,906 нових членів, в тому 578 у департаменті молоді, 827 у департаменті дорослих та 501 на акцидентове забезпечення. До дня засідання наспіло до Головної Канцелярії 196 аплікацій, а можна сподіватися, що всіх нових членів у грудні буде 300, так що 1984 рік закінчиться здобутком 2,200 нових членів.

За 11 місяців 1984 року втратив УНСоюз 1,035 грамот в наслідок передчасного їх зґрошевлення, 766 грамот дозріло до виплати повних сум вивінування, за 993 грамоти закінчили члени платити вкладки (грамоти кляс Р-20 та Р-65), а 882 члени померли. У цьому ж часі замітний поворот членів із суспенди, так що 112 більше членів прийнято наново, як було суспендованих членів. З цього чистий прибуток 112 членів. Замітним все таки є факт, що УНСоюз втратив за 11 місяців 3,700 членів, в основному сподіваних втрат, а прибуло до УНСоюзу тільки 1,906 нових членів, що у висліді дало втрату в активному членстві за 11 місяців 1984 року 1,768 членів. В загальному числі членів, яке включає грамоти на виплаченому забезпеченні і на безплатному продовженні забезпечення, втратив УНСоюз за 11 місяців 1,402 членів.

На день 30-го листопада 1984 року нараховував УНСоюз разом 79,360 членів, в тому 19,583 у департаменті молоді, 52,822 у департаменті дорослих та 6,955 членів забезпечених акцидентовими грамотами. Активних членів, які платять в дану пору вкладки, нараховував УНСоюз з кінцем листопада 1984 року 55,714. Позитивним явищем у звітовому часі треба вважати факт, що УНСоюз видає чим раз більше грамот на високі суми забезпечення та що починають бути більш популярними грамоти термінового забезпечення кляс Т-5 та Т-10, що їх впроваджено недавно із значно нижчими вкладками та із спеціяльними знижковими вкладками за грамоти на 20,000 дол. і вище.

У вересні цього року ми вислали пригадки всім відділам, які не прислали складів своїх урядів на 1984 рік, а вже з розметами на грудень формуляри на нові склади урядів на 1985 рік, які мали б бути обрані на зборах членів відділів в часі від 1-го грудня цього року до 31-го березня 1985 року. У відділах, старші віком секретарі яких вмирають, чи покидають свої пости, є труднощі підшукати нових секретарів на їх місця. Тому і трапляються критичні випадки, коли треба два відділи об'єднати, коли нема охочих перебрати ці пости.

В Рекордовому відділі Головної Канцелярії прийнято на працю нових чотирьох службовиків на місця опорожнені досвідченими службовиками, які відійшли (три на пенсію, одна стала матір'ю). Вишкіл цих нових бюрових сил є важливим завданням для дальшої успішної праці Рекордового відділу.

У співпраці з актуаріями та при значній їхній допомозі продовжуємо старання про затвердження нових текстів грамот, які відповідали б вимогам читкости забезпеченевих урядів і про остаточне затвердження нових друків аплікації на забезпечення дорослих і молоді, які теж відповідали б вимогам читкости та іншим новим законам життьового забезпечення у стейтах і провінціях, в яких УНС веде наше забезпеченеве підприємство. Всі ці старання тривають довго, тому що ми намагаємось одержати апробату текстів грамот та аплікацій, щоб вони були однакові для всіх стейтів Америки і провінцій Канади, тоді коли комерційні установи з огляду на їх величину можуть дозволити собі на те, щоб мати різні поліси та різні аплікації для окремих стейтів чи провінцій.

До плянів, які близькі до здійснення, належать пляни введення грамот кляс „даблю" та Е-65 із одноразовими вкладками, які сподіємось ввести вже вкоротці разом із новими більшими знижками для вкладок, плачених наперед за два і більше років.

До плянів, які вимагатимуть довшого часу для здійснення, належать пляни введення нових вкладок, зворотних вартостей і дивіденд на основі нових таблиць смертности з 1980 року для теперішніх грамот забезпечення, як і впровадження нових кляс забезпечення. Ми вже доручили нашим актуаріям почати працю над цими реформами вкладок, зворотних вартостей і дивіденд на базі таблиць смертности з 1980 року, але все ще є стейти, які не апробували цих нових таблиць смертности, як також не вирішили питання різних вкладок для жінок і мужчин чи спільних для обох полів. Ми хотіли б мати однакові вкладки для жінок і мужчин („блендед") на базі відношення 50 відсотків жінок і 50 відсотків мужчин серед нових членів.

Застаріле устаткування ІБМ та постійно нові вимоги забезпеченевих властей, як і конкуренція комерційних установ, примушують нас остаточно рішитися на закуп нових компюторів на місце теперішніх ІБМ машин ч. 403, 083, 026 та системи 80-колюмнових ІБМ картотек. Це важливе тим більше, що ІБМ хоче припинити обслуговування цих машин, якими ми досі користуємося. Тому ми вели переговори про нові компютори вже від ряду років з декількома фірмами, які продукують нові компютори (ІБМ, Діджітал, Ніксдорф та Борровс), і в кінці ми прийшли до заключення, що для нас найкориснішим було б закупити такі компютори системи 36 або 4341 від фірми ІБМ. Для компюторів 4341 вже мають значну частину потрібних програм наші актуарії, тому і закуп компютора системи 4341 приспішив би введення нової компюторської системи в УНСоюзі. Дешевшою була б система компютора 36, але нам прийшлось би довше ждати на виготовленя потрібних до цієї системи програм. Введення цих нових компюторів також потрібне тому, що нові податкові закони вимагають від нас видачі власникам вивінувальних грамот податкових інформацій про чисті зиски членів по відчисленні коштів забезпечення.

Ми маємо зголошення кандидатів на працю біля цих компюторів і когось з них ми мусимо вже вкоротці прийняти на працю, щоб перед введенням компюторів можна було такого службовика запізнати з діловодством УНСоюзу та вишколити для орудування компюторами і виготовлювання відповідних програм.

На пропозицію головного секретаря В. Сохана вирішено одноголосно закупити нові компютори для Головної Канцелярії вже в найближчому часі.

Звіт С. Гавриша

Головний організатор С. Гавриш склав свій звіт з проведеної праці за час від 1-го січня до 27-го грудня 1984 року.

Цього року ми відзначали ювілей 90-річчя Батька-Союзу і у зв'язку з цим в більшості всі акції були ведені під кутом згаданого ювілею. Вже в січні всім округам вислано обіжник — заклик з апелем, щоб не було ні одної округи в Америці й Канаді, яка не відзначила б 90-річчя Союзу будь якою імпрезою. Більшість округ прийняли цей заклик і приготовили бенкети, або присвятили свої наради ювілеєві. Бенкети відбулися в округах: Дітройт, чотири Округи Ню Джерзі (Нюарк, Джерзі Сити, Перт Амбой і Пассейк), Ню Гейвен, Чикаґо, Філядельфія, Рочестер, Янґставн, Вілкс-Беррі, Лігай Веллі, Вунсакет і Ню Йорк. Промовцями під час бенкетів були в першу чергу члени Екзекутиви, а також всі почесні члени Головного Уряду. Торонтонська Округа вшанувала ювілей спеціяльним концертом, в якому участь взяли всі члени Екзекутиви, за винятком д-ра М. Куропася. Спеціяльні наради були присвячені ювілеєві в Округах: Баффало, Бостон, Балтимор, Пассейк, Лігай Веллі, Шамокін, Ню Гейвен і Монтреаль.

В першому кварталі року відбуто річні збори у 23-ох округах, а шість округ не відбули річних зборів, а саме: Клівленд, Скрентон, Міннеаполіс, Західня Канада, Ст. Луїс і центральна.

Осінні ювілейні наради відбуто у 20-ох округах. Нарад не відбуто в: Клівленді, Піттсбургу, Перт Амбою, Янґставні, Ст. Луїс, центральна, Захід Канади і Ніяґара. Як річні наради, так і осінні організаційні, були стимулом організаційної праці. Доповідачами під час нарад були члени Екзекутивного Комітету і всі у більшості присвячували час ораганізаційній ділянці.

Союзові фільми. Фільм „За стерном долі", є дуже популярним і щораз більше громад стараються його випозичити. В ювілейному році Союзу він був висвітлений у багатьох місцевостях Каліфорнії, Мишиґену, Фльориди, Мериленду, Пенсильванії, Ню Джерзі, Ню Йорку, Коннектикату, Іллиной і Огайо.

Вишкільна акція — секретарські курси. У звітовому часі відбуто курс в окрузі Рочестер 24-го березня, в якому взяло участь 20 відділових секретарів і інших урядовців. Доповідачами на курсі були головний секретар В. Сохан і звітодавець.

Дев'ятий Центральний Секретарсько-Організаційний Курс відбувся на Союзівці у днях від 17-го до 22-го червня. В курсі взяло участь 40 осіб. Під час курсу виголошено 27 лекцій в українській і англійській мовах. Доповідали на курсі головний секратар В. Сохан, головний касир У. Дячук, звітодавець, а також гість лектор - фахівець забезпечення в комерційних компаніях мгр Ігор Гронь. Згаданий курс можна назвати вдалим, тому що курсанти багато з нього, за їхніми словами, скористали. Важним є згадати і те, що для кожного курсанта приділено „квоту" здобуття нових членів. По кінець листопада одержано від курсантів 225 аплікацій нових членів. На 40 курсантів лише один не придбав ні одного члена. Як вже згадано, курс виказався конечно потрібним і то не лише новим секретарям, але й тим, які вже були на попередніх курсах. В зв'язку з цим вже заплянувано черговий Центральний курс на Союзівці в червні 1985 року.

Дев'ята з черги конференція голів округ відбулася в суботу, 2-го і неділю, 3-го червня на Союзівці. Під час конференції були заступлені 24 округи. Доповідачами були: заступник головного предсідника д-р М. Куропась, головний секретар В. Сохан, головний касир У. Дячук, і звітодавець. Під час розвагової частини вечором виступав Степан Маґмет.

Справа організаторів: Постійно ведено акцію пошукування постійних і обласних організаторів. В „Свободі" і „Українському Тижневику" весь час є оголошення, що шукається організаторів, але успіху не було. Був прийнятий на працю організатор в Торонто Зенон Федорій, але після пробного часу трьох місяців треба було його звільнити, бо не надавався на ту працю.

Обласна організаторка Леся Орлян була прийнята на працю 1-го липня 1983 року, а звільнена 15-го червня 1984 року. Звільнення наступило у зв'язку з занедбанням обов'язків.

Пропаґандивні матеріяли: В звітовому часі приготовано нові пропагандивні брошурки у двох мовах про термінове забезпечення, акцидентове забезпечення і дитяче ТР-65 з одноразовою вкладкою. Мистецько оформила їх Оксана Кушнір. Брошурок замовлено по 5,000 як українських, так і англійських. Рівнож закуплено 10,000 звичайних олівців, 10,000 ручок та 10,000 наліпок на авта. Приготовано нову брошурку „Винагороди за приєднаних нових членів", що відноситься у першу чергу до секретарів. Також у звітовому часі замовлено 7,000 стінних календарів за новим стилем і 5,000 за старим стилем. Календарі перший раз вислано на час до секретарів, які їх замовили. Вислано до Канади в половині листопада, а в Америці 27-го листопада. Помимо того, що перший раз замовлено 12,000 календарів, все ще їх було мало, головно за старим стилем.

Під час нарад Екзекутивного Комітету в дні 29-го грудня 1983 року затверджено організаційний плян, в якому було сказано, що в ювілейному році ми повинні одержати від відділів: 4,000 нових членів — забезпечених на 11,000,000 долярів. Плян був чудовий, а дійсність показує, що іншого. По день 27-го грудня маємо придбаних 2,091 нових членів, забезпечених на загальну суму 9,391,000 долярів. (За цей сам час 1983 року було придбано 2,014 членів, забезпечених на 6,314,000 долярів.)

В ювілейному році Батька-Союзу був плян видати 12 чисел „Трибуни УНС". Щоб „Трибуна" була більш інтересною, пропоновано видати по одному числі почесним членам Уряду, Канадському Представництву й жіночій секції — жінкам членам Головного Уряду. Деякі почесні члени Головного Уряду вислали матеріяли, як інж. Степан Куропась, Марія Чучман, Марія Душник і Анна Чопик, а інші не відгукнулися. Якщо говорити про Канадське Представництво і жіночу секцію, то ніхто не відгукнувся.

Все ж таки за цей час видано 9 чисел „Трибуни", в якій були порушені важніші справи загальної союзової праці організаційного сектора.

Звітодавець поза канцелярійною працею під час „вікендів" і вільних вечорів відвідував поодинокі місцевості для контакту з відділовими урядовцями, висвітлював союзові фільми, підшукував нових секретарів, а при тому організував нових членів.

Головний організатор С. Гавриш подав в кінці свого звіту округи, які вже виконали квоти нових членів на 100 і більше відсотків, округи, які виконали квоти на 75 відсотків, округи, в яких кожний відділ приєднав членів і жінок, які змагаються за першість у приєднуванні нових членів. Він також звернув увагу на незадовільний стан членської кампанії в Канаді, де приєднано досі тільки одну третину квоти нових членів на 1984 рік.

Звіт Г. Пашен

Г. Пашен інформувала у своєму звіті, що вона взяла участь в етнічному ярмарку, який відбувся в місті Колюмбус, Індіяна. Хоч у цьому місті на 32,000 населення є тільки відомі нам дві родини українців, на цьому ярмарку виступила також українська танцювальна група, складена зі студентів Ал стейт університету, які навіть не є українцями. Ця група прекрасно виконала ряд українських танців, і це дало нагоду поширити правду про Україну. Заступниця головного предсідника використала цю прекрасну нагоду та дала багато інформацій про Україну та українців учасникам ярмарку, як також перевела декілька розмов з учителями університету, користуючись при цьому мапою України.

Звіт сен. П. Юзика

Сен. П. Юзик на початку свого звіту виправдав свою неприявність на попередніх засіданнях Головного Екзекутивного Комітету, та на річному засіданні Головного Уряду в червні цього року, коли він був дуже зайнятий службовими справами в Канаді у зв'язку з виборами. Далі сен. П. Юзик звітував, що він переслав був свій звіт на річне засідання, але тому, що він назвав його скаргою, було непорозуміння. Зміст цього звіту відомий урядовцям УНСоюзу і був дискутований на засіданні. Він ствердив, що в публічних виступах він репрезентує прем'єра та уряд Канади, тому на його думку, він повинен був бути запрошений до слова на конвенційному бенкеті УНСоюзу та на маніфестації з нагоди 50-річчя голоду в Україні.

Сен. П. Юзик поінформував про свою участь у похоронах Патріярха, де він репрезентував УНСоюз і в його імені промовляв, про бенкет 90-річчя УНСоюзу у Філядельфії, де він був головним промовцем, про підготову та успішний концерт для відзначення 90-річчя УНСоюзу в Торонто, на якому він був майстром церемонії та про свою участь у зборах Округ Монтреалю і Торонто.

Зокрема сен. П. Юзик розказав про свою діяльність на терені Фльориди, у Товаристві св. Андрея, про започаткування будови відпочинкового дому св. Андрея і про пляни заснування у Норт Порті — Ворм Мінерал Спрінґс кредитівки із членством понад 200 осіб, як і пляни заснування нового відділу УНСоюзу в цій місцевості.

Звіт д-ра М. Куропася

Д-р М. Куропась почав свій звіт інформаціями про дуже успішне відзначування бенкетом у Чикаґо 90-річчя УНСоюзу з участю в ньому сен. Чарлза Персі, якого відзначено гуманітарною нагородою УНСоюзу, та понад 300 осіб. Особливе признання за цей успіх належиться Іванові Гаволюхові Гльорії Пашен (промовцеві), та Левці Паньків, яка займалася розпродажем квитків на бенкет. Завдяки стараннням Євгена та Стелли Волошин відбувся дуже успішний бенкет 90-річчя УНСоюзу в Янґставні, Огайо, на якому головним промовцем був звітодавець. Після бенкету відбулась така ж успішна забава. В обох імпрезах взяло участь 300 осіб.

Д-р М. Куропась інформував про святкуванння 50-ліття МУН в Торонто, на якому він був учасником панелю. На його думку, МУН дає нам найкращий приклад, як може перетривати 50 років молодеча організація, яка може похвалитися багатьма досягненнями, про що дуже докладно і гарно написав сен. П. Юзик у своїй статті, підкреслюючи канадський та плюралістичний характер цієї організації.

Окрему увагу у своєму звіті присвятив звітодавець справі недавно опублікованої книжки Аллана А. Раса п. н. „Тихі сусіди", в якій у трьох перших розділах багато місця присвячено негативному і дуже кривдячому представленні українців. Тому що цей же Аллан А. Рас роз'їжджає з лекціями і доповідями по Америці та по університетах, нам треба цьому протидіяти. З цим становищем д-ра М. Куропася погодилися всі члени Головного Екзекутивного Комітету, а голова Головної Контрольної Комісії мгр І. Геврик поінформував про протиукраїнську летючку, яка появилася саме у Вінніпеґу.

Звіт д-ра І. Флиса

Д-р І. Флис на початку звіту ствердив, що останній квартал був для нього повний зайнять: Наперед була імпреза 16-го вересня ц.р. у Вашінґтоні та відвідини президента Роналда Реґена 17-го вересня. Д-р Куропась був там з нашою репрезентацією. На відвідинах у президента Реґена було шість представників Української Американської Координаційної Ради. Ми відвідали у тому складі президента після того, як ми настоювали на тому, щоб наша репрезентація була у складі, що його ми раніше устійнили. Там було непорозуміння в тому, що керівники УККА настоювали на тому, щоб склад групи відвідувачів Президента був визначений в суботу перед відвідинами, а не був складений із тих репрезентантів, які були визначені вже раніше. Ми все таки обстояли своє становище і наших шість осіб взяли участь у відвідинах президента Реґена.

На святкуваннях 100-ліття Української Католицької церкви в ЗСА в Шенандоа, 4-го листопада взяв участь разом зі мною В. Сохан і ми два репрезентували УНСоюз на церковних відправах і на бенкеті, який відбувся після Богослужень.

Ми робили багато старань підшукати особу, яка мала б кваліфікації на нового шефа Оранізаційного відділу, згідно із затвердженою зміною статуту, яка хводить в силу від 1-го липня 1986 року. Ми перевели розмови з трьома кандидатами. Нас також відвідав український адвокат з міста Чикаґо, який привіз зі собою партнера для запропонування його співпраці. Це було 6-го грудня. Він прислав нам свою пропозицію співпраці на письмі, з якою прошу всіх запізнатися.

Як вже відомо, змінено податкові закони, так, що комерційні та братські забезпеченеві установи мусітимуть звітувати про річні зиски членів на їхніх вивінувальних грамотах. Так виглядає, що власники вивінувальних грамот матимуть платити податки від зисків їхніх грамот — нагромадження резерви після десяти років важности таких вивінувальних грамот. На ці теми відбулась конференція братських організацій, яких обслуговує наш актуарій. Сем Ирда, наш актуарій, говорив про нові податкові закони, які оподаткують вивінувальні грамоти приблизно від десятого роки важности. Отже, як тепер виглядає, ми мали б інформувати наших членів, які набувають вивінувальні грамоти після 1-го січня 1985 року, що приблизно від 10-го року важности вивінувальних грамот буде оподаткований зиск цих грамот. В таких випадках УНСоюз мав би висилати власникам вивінувальних грамот податкові форми ч. 1099.

Як головний предсідник УНСоюзу я взяв участь у панелю, який відбувся 3-го листопада в Українському Музею в Ню Йорку.

Щоб подякувати за старання про закон для створення комісії дослідів Великого голоду в Україні, ми запросили на прийняття обідом конгресмена Джеймса Флоріо 24-го жовтня та сніданком сенатора Билла Бредлі 26-го жовтня.

29-го вересня я промовляв на бенкеті 90-річчя УНСоюзу в Чикаґо, 30-го вересня я поїхав до Маямі, Фльорида, щоб з іншими членами Екзекутиви взяти участь у Крайовому Братському Конгресі, який тривав до 3-го жовтня. Опісля я ще залишився з головним касиром У. Дячук, щоб разом з нею і головним радним Тарасом Максимовичем оглянути готель, в якому ми могли б відбути нашу чергову Конвенцію. Цей готель має найкращі влаштування для конвенцій, що їх ми досі денебудь бачили. Одинокою проблемою залишається очевидно, питання коштів доїзду літаками наших делегатів на цю Конвенцію.

22-го вересня я відбув розмову з представником податкової комісії міста Джерзі Сити для поладнання справи додаткового податку, що його наложено на нашу будівлю.

У звітовому часі я відвідав такі округи: Вілкс-Беррі 22-го вересня, Рочестер 6-го жовтня, Нюарк 14-го жовтня, Торонто 28-го жовтня, Бостон 11-го листопада, Балтимор 18-го листопада, Вунсакет 21-го листопада і Ню Йорк 8-го грудня. Я промовляв на бенкетах у Вілкс-Беррі, Рочестері, Торонто і в Ню Йорку.

19-го жовтня я був запрощений до Білого Дому у Вашінґтоні на зустріч представників братських установ з президентом Реґеном і тоді пороблено нам знімки з Президентом.

Вкінці свого звіту д-р І. Флис подав докладні інформації про стан справи побудови домів для сеньйорів УНСоюзу біля Союзівки. На його пропозицію вирішено одноголосно відбути надзвичайне засідання Головного Уряду УНСоюзу в суботу, 26-го січня 1985 року, для вирішення ряду справ, зв'язаних із закупом 60 акрів площі від НТШ та побудовою домів для сеньйорів УНСоюзу біля Союзівки.

Організаційний плян на 1985 рік

На пропозицію головного організатора С. Гавриша затверджено одноголосно організаційний плян на 1985 передконвенційний рік, в якому мали б секретарі та організатори приєднати 4,000 нових членів на загальну суму 10,000,000 дол. забезпечення. Ця квота буде пропорційно поділена на Америку і Канаду, а опісля на поодинокі округи та всі відділи.

Засобами для виконання цього пляну будуть: заклики до організаційних акцій секретарів та інших урядовців, контакти з відділами, зокрема з інертними, річні загальні збори округ на весну та організаційні збори округ осінню, секретарсько-організаційні курси по округах та центральний курс на Союзівці від 16-го до 21-го червня 1985 року, конференція голів округ

(Закінгення на стор. 8)

Ділимося сумною вісткою з Родиною, Приятелями і Знайомими, що 17-го грудня 1984 р., упокоїлася в Бозі на 98 році життя — заосмотрена Найсвятішими Тайнами, наша Найдорожча
МАМА, ТЕЩА І БАБЦЯ

бл. п.

АДЕЛЯЙДА ГРИБЕК

уроджена 24-го січня 1886 р. в Братківцях, пов. Бучач
вдова по інсп. пошти у Львові Іванові Ґрибекові

У глибокому смутку і болю залишила:

дочку — ІРЕНУ з мужем Д-р В. КОПАЧЕМ
внуку — МАРТУ
та родину в Україні, Польщі й Америці.

У глибокому смутку повідомляємо Родину, Приятелів, Знайомих і Односельчан, що 22-го грудня 1984 р. упокоївся в Бозі наш Найдорожчий Чоловік, Тато і Дідо

бл. п.

ГРИГОРІЙ ГЛУШОК

уроджений в селі Лапшин, Бережани,
на 84 році життя

ПАНАХИДА відбулася в середу, 26-го грудня 1984 р., о год. 8-ій веч. в похор. заведенні Kutch Funeral Home, в Трентон, Н. Дж.

ПОХОРОН відбувся у четвер, 27-го грудня 1984 р. в церкві св. Йосафата. Похований на цвинтарі св. Марії в Трентон, Н. Дж.

Залишені в смутку:

дружина — ЄВДОКІЯ
син — МИХАЙЛО з дружиною МАРІЙКОЮ і дітьми ЛІДОЮ І ЛЕВОМ
дочка — МИРОСЛАВА
та ближча і дальша родина в Україні та на еміґрації.

Ділимося сумною вісткою з Друзями по зброї, Приятелями і Знайомими, що 30-го грудня 1984 р. в Німеччині, Баварія несподівано упокоївся в Бозі

бл. п. СОТНИК

ОЛЕКСАНДЕР ПОЛЮЙ

син світової слави професора фізики доктора Івана Полюя, винахідника рентґена, народжений 1901 р. в Празі, жив у Відні і Берліні, останні роки в Баварії на хуторі Полюївка. Інженер-кінопродусер, учасник Визвольних Змагань 1918-1920 рр. в рядах УСС і У. Г. А. По закінченні Визвольних Змагань ввесь час вдержував зв'язки із старшинами українських Армій, полк. Евгеном Коновальцем, полк. Андрієм Мельником і полк. Романом Сушком, учасник 2-ої світової війни з 1939 р. — 1945 р. в рядах німецької армії в ранзі сотника кавалерії.

ПОХОРОН відбудеться у Відні, 6-го січня 1985 р. з української католицької церкви св. Варвари.

Родині Покійного сотника дружині Альфреді, синам Петрові й Олександрові і двом братам складаємо наше воєцьке співчуття.

ДРУЗІ ПО ЗБРОЇ І І ІІ СВІТОВОЇ ВІЙНИ

„Найславніший..."

(Закінчення зі стор. 1)

де з'явилися Святі із Небесного Світу: Мойсей і Ілля у присутності трьох Апостолів. А також через Своє Воскресіння, коли з'явилися Янголи Господні коло Його гробу, та багато інших.

Святе Євангеліє вчить нас, що як кожна душа, так і кожний нарід має своє особливе місійне призначення у тих умовах й обставинах, до яких їх покликав Святий Отець Небесний. І коли Він благословив український народ народитися і жити на прекрасній і рясно-родючій землі Україні, біля Дніпра-Славути, то цим Він уклав у кожну нашу душу у різних умовах, відповідно до наших талантів, надзвичайне місійне призначення у даній ері Вселенського розвитку.

Нині народився Богочоловік. А ми Божі діти. І ми повинні радуватися, що Господь благословив наші душі народитися серед чесної і прекрасної, волелюбної і гостинної і разом із тим козацько-героїчної християнської української нації, яка витримала протягом своєї потрясаючої історії різні трагічні випробовування, але не пішла під рабську зверхність служити різним фальшивоцерковним і світським лукавим дияволам, а провадить свою непохитну християнську суверенність в любові й надії благодаті Святого Духа. І ми мусимо гідно сповнити наше місійне призначення при найгірших умовах і обставинах, ніколи не страхаючись земних ворожих дияволів, діячів зла.

І нині ми бачимо, а також нам благовіствують Божу радість Янголи й небесні святі, що Господь призначив нашу боголюбну українську націю бути ведучою добротолюбною нацією серед усіх поневолених і гнаних народів і націй, йдучи дорогою Спасителя, у боротьбі за преобразування людства у світлі святої Євангелії, для осягнення рівноправного, благословенного життєрадісного гармонійного розвитку на землі.

Надходить 1000-ліття Хрищення Київської Русі-України, коли з Божого благословення св. рівноапостольний князь Володимир Великий охристив українську націю на Дніпрі-Славуті у православній вірі 1-го серпня 988-го христового року.

І тут же, у Києві, благовістив із своєю групою св. апостол Андрій Первозванний, у І столітті, основоположник Христової Церкви в Україні. А тому наша Свята Церква є апостольською, яка повинна мати свого патріярха. І вона буде його мати. І він пророчо проголосив, що вся наша країна забудується церквами й манастирями. І всюди возсіяє благодать Святого Духа. А Київ стане „Містом премудрости Божої". Але прийдуть часи, що наш народ терпітиме тяжкі випробовування за співпрацю з лихими і безбожними ворогами. Але християнська Україна знову осягне свою волю і суверенність у Божій благодаті Святого Духа.

І цей Божий знак наближення до суверенности християнської України Христос уже благовістив Своїм Божим чудом відродження УАПЦ (С) під первоієрархічним проводом Митрополита Києва і всієї України, православного пресвітителя, святого священномученика Митрополита Василя Липківського і всіх угодників Божих, які діяли разом із ним. І не дивлячись на тиранські умови безбожницької ворожої окупації, але Христос довершив перемогу у святому Києві, на Першому Соборі, УАПЦ (С) 1921 християнського року. Бо у Бога все можливе.

І всі наші християнські просвітителі і мученики, душпастирі і віруючі, які своє трагічне життя віддали за святу Христову Церкву і незалежність християнської України, кличуть нас з'єднатися всім у православній вірі і непохитно боротися, прагнучи до суверенної мети. Христос благословив перемогу. Невдовзі наступлять огненні світові військові події. Будьмо приготованими до них.

Нині найславніший Божий День у Всесвіті: Син Божий народився, „Щоб спасти люд Свій весь".

Христос почує наші молитовні благання і побачить нашу самовіддану любов Його церкві святій і допоможе християнській українській нації осягнути повну суверенну перемогу, бо Він добрий і Чоловіколюбець.

Моліться і радуйтеся, Син Божий народився! Славмо Його!.. Амінь.

† Митрополит **Григорій**
† **Петро**, Правлячий Архиєпископ Січеславський
† **Іосиф** Єпископ Лубенський

Дано на Різдво Христове,
25-го грудня 1984 року Божого,
при катедрі Святої Покрови,
Чикаго, Іллиной, ЗСА.

„Радість..."

(Закінчення зі стор. 1)

нашого дня-життя, завжди є незмінним у змісті й славі своїй і завжди освічує шлях нашої духовости та пересичений матеріялізмом світ людський, що, притиснений тягарами життя, відсувається з-під впливів дорогої святрадости, відвертається й забуває про неї. Але надходить час, коли втомлене людство починає тужити за ним, бо бажає відпочити і відсвіжити себе, чекаючи на прихід цього великого свята, яке віддавна стало світанком для тих, що прямують до вічности.

Різдво Христове підносить заслону одну по одній, заслони, що приховують добрі і злі вчинки, церковно-народні звичаї, передання Церкви, і не один переконується, на який слизький шлях він став, відійшовши від віри. Зарозумілість не ушляхетнює, а, навпаки, карає людину, аж доки не спаде полуда з її очей. Тоді перед нею відкривається новий шлях, яким ішли мудреці зі сходу, щоб поклонитися Народженому Дитяткові.

Христос народився і приніс велику радість всьому світові, радість спасіння. Христос народився — і світ обновився ідеалами царства Божого на землі.

Нехай же ця велика радість-обнова не обмине ні одної хати-родини, як на рідних землях дорогої нам Украни, так і поза нею в серцях розсіяних по світі наших людей! Нехай вона вселиться і наповнить кожну душу чаром цього великого свята! А ясність вифлеємської зорі нехай освічує шлях нашого щоденного життя та важкий тернистий шлях нашого народу і вказує напрям до ясел народженого Господа нашого Ісуса Христа!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — СЛАВІМО ЙОГО!

З любов'ю
† **Андрей**, Митрополит
† **Миколай**, Єпископ

Дано в Ню Йорку
в день Різдва Христового,
Грудень 1984.

Р. Реґен...

(Закінчення зі стор. 1)

Абе звітуватимуть своїм зверхникам на черговій економічній конференції сімох індустріяльних держав, яка тим разом відбудеться в Бонні, Західня Німеччина в травні ц.р.

Один з речників Адміністрації президента Р. Регена заявив, що ЗСА не мали і перед зустріччю Регена з Накасоне великих труднощів у торговельній виміні, але навіть ця символічна зустріч і розмови в Каліфорнії напевно спричиниться до поліпшення ситуації на цьому відтинку. Одинокою трудністю, яка свого часу викликала навіть спір у торговельному світі була справа завеликого експорту японських автомобілів і різної технології до ЗСА, але цю справу вдалося полагодити у переговорах на міністерському рівні. Досі японські закони вимагали, щоб американські компанії продукували свої товари в японських фабриках і за дозволом японського уряду. Тепер ця справа правдоподібно дещо зміниться в користь ЗСА.

Після розмови з японським високим гостем президент Р. Реген, Перша Лейді Ненсі і найближчі співробітники Президента від'їхали до Вашінгтону, де їх очікує чимало праці у зв'язку з переговорами ЗСА і СССР в Женеві і сесією Палати Репрезентантів, яка повинна вирішити багато важливих справ.

УНСоюз виплатить...

(Закінчення зі стор. 1)

перед річним засіданням Головного Уряду, квартальні акції з різними нагородами, бонуси окружним комітетам за виконання квоти, грошові винагороди за приєднування членів, бонуси за більше число приєднаних нових членів та за більші суми їх забезпечення, спеціяльний бонус за 1,000,000 дол. термінового забезпечення, безплатне перебування на Союзівці за придбання більшого числа членів, почесні плякети для округ за кращі осяги в кампанії, спеціяльні грошові нагороди для трьох найкращих організаторок-жінок та для трьох найкращих організаторів-мужчин, акції „Союзових Клюбів" сотників, п'ятидесятників, заслужених союзовців, будівничих Союзу та відданих союзовців, публікації „Трибун УНСоюзу", розподіл стінних календарів, поширювання пропагандивних матеріялів про УНСоюз, нове видання „Фактів про УНС" та висвітлювання союзових фільмів „За стерном долі" та „УНСоюз, забезпечення — плюс".

Фестиваль Студійного Осередку Української Культури у Філядельфії

21-го жовтня 1984 року у Філядельфії відбувся фестиваль Студійного Осередку Української Культури. Хоч фестиваль, що, звичайно, пов'язаний з великою програмою та збіговищем людей, був перенесений на іншу дату, у зв'язку із жалобою по св.п. Блаженнішому Патріярхові Йосифові, проте, це не відбилося на виставках, ані на чисельности відвідувачів. Такої кількости людей, як цього року, ще не пам'ятаємо.

Головною атракцією програми була виставка музею Студійного Осередку, тому про неї згадаємо в першу чергу. Вона вказує на поширення засягу творчости у порівнянні з минулим роком, що свідчить про рухливість її проводу.

Мистецькою виставкою цьогорічного фестивалю були картини Христини Сеньків з Торонто. Вона виставила малюнки для дітей у семінарійній виставковій залі Василіянської бібліотеки. Це були азбуки й числа, виконані акриліком і кольоровими олівцями. Христина Сеньків розуміє дитячу душу і підбирає яскраві кольори й веселі постаті, щоб зілюструвати азбуку й числа. У неї багато почуття гумору, що промовляє до дітей. Варто видати ці твори, щоб вони якнайскорше поширились поміж дітворою. Модерне з'ясування букви і числа найскорше промовить до дитячого розуміння.

Х. Сеньків мала вже три самостійні виставки, а крім того, брала участь у багатьох збірних. Вона живе в Іслінгтоні, Канада, де працює, як ілюстратор. В її особі українська книжка дістала талановитого співтворця, що представився нашій публіці дуже вдало.

Всі інші ділянки народного промислу були вміщені в українському Музею. Так як мистцем фестивалю Студійний Осередок представив Христину Сеньків, то головним народним умільцем його була ткаля Мирна Ґолей. Вона проживає в Аннедейлі, Ню Джерзі, отже, в близькому сусідстві. Про її вміння почула куратор музею Христина Їжак і в 1984 році показала її вміння. М. Ґолей вивчила ткання самотужки, користуючись великим варстатом для ткання полотна і тканин, і малим — для виконання поясків. Її станок багато обставлений — окрема габльота вміщує різні відміни льону разом із веретеном, на якому вона пряде рівну нитку. Крім того, два обширні альбоми вміщують приписи фарбування. В одному показано, яке зілля треба знайти для фарбування льону, а в другому — вовни. Всі ці рослини випробувані нею і докладно подано, як це фарбування робити.

Хоч М. Ґолей не є українського походження, проте деякі її тканини дуже нагадують українські. Наприклад, чиновате полотно в грубшій і тоншій формі, укладене в іншій габльоті. Збір поясків теж дещо нагадує наші крайки. Її цікавлять ткання, і вона тут і там дещо вибирає з наших скарбів. А головний її осяг — рослинне фарбування — можна б від неї перебрати, якщо б знайшлася така охоча серед наших жінок.

Інші ділянки були запрезентовані вже відомими нам умільцями. Анна Галамай показала свої ґердани у різних формах. Найбільш пишні лемківські, що відомі, як „силянка" з червоним тлом. Бойківські менші і в блідих кольорах, але теж гарно дібрані. Було також кілька довгих, що сплетені накінці. Поруч виднілі ці ґердани на світлинах у природній величині, що її показав музей Українського Осередку на виставці в Пітсбурзі.

Ось ввійшли в царство вишивки. Її показала Стефанія Шумська-Маєр з Пітставну, Н. Дж. На великих картонах, що уставлені на кількох столах, бачимо по черзі мережки, заволікання, настилування, вирізування яворівський стіб. На кожному картоні проілюстрований спосіб вишивки у кількох узорах, а на кінці у виконаній роботі. Закінчився цей похід кількома картонами рушників Придніпрянщини, що були дбайливо показані. Вкінці зауважили невелику світлину Митрополита Стафана у вишиваних ризах, що їх виконала Стефанія Шумська-Маєр. Це велике відзначення народної мисткині.

Підійшли до писанок. Їх виставили аж три мисткині — Олена Бадуляк, Валерія Імлер і Олена Куць. Найбільше виставила перша з них. Її писанки надзвичайні, вона виконує їх тонким писанням до найменших деталів і то на різних яйцях, не тільки курячих, гусячих, але й струсячих. Там, де вони скопійовані з народних, вони бездоганні. Багато вкладає вона своєї фантазії в них, часом удало, а в інших менше. Але в світі писанок це величина, з якою слід рахуватись.

Четвертою ділянкою була дереворізьба. Її заступали два умільці — Василь Верний і Зенон Луців. Найбільше впадають в очі різьби першого. Це великі рельєфні картини, в яких він оперся на малюнках Петра Андрусева, а саме: „Хрищення України 988 р." і „Гостина у князя Ярослава". Пропускаючи деталі він добре схопив цілість. Було тут багато дереворізьби з України з різним інкрустованням. Помилкою було включити в цю виставку дві ікони в „мальованих" рамках.

Поза приміщенням музею примістилися ще й інші умільці. Дуже добре запрезентувалась Наталка Кормелюк із Вашінгтону зі своєю гуцульською керамікою. Вона виконує її на свій лад, що дуже близький до оригіналу, а все ж таки має відпечаток окремої мистецької одиниці. В останньому часі вона вибилась на одне з перших місць у нашій керамічної промисловості.

Приємною новинкою цього фестивалю був станок солом'яного виробництва. Його провадила Варвара Міллер з Чолфонду, Па. У дуже добрій формі подані ту різні вироби. Китиці колосків, хрести, зірки різнорідної форми дуже надаються до прикрашення нашої домівки.

Слід згадати виробництво шкіри, що його провадить гуцул Микола Павлюк. Він добре знає техніку цього виробництва й виконує різні більші й дрібні речі.

Такий перегляд подав нам музей Студійного Осередку Української Культури. Цей черговий виступ поширив виробництво на кілька ділянок, добираючи умільців із околиці і заохочуючи їх показати своє вміння. Треба подивляти рухливість управи, що вміла це зібрати й показати. Коли взяти до уваги, що Фестиваль відвідує вся околиця Філядельфії і пізнає при тому все щось нового, то треба радіти, що в Управі музею знайшлися такі здібні люди.

Тепер музей Студійного Осередку візьметься знову за дальші ділянки народної культури і буде їх підготовляти, щоб нас ними здивувати.

Про другу частину програми — сольові і танкові виступи, не можу багато сказати. Через те, що я поспішала на іншу імпрезу, я не мала змоги їх оглянути. Та хоч подам їх склад і перебіг, а хто інший оцінить їх мистецький осяг.

Із своїм вкладом виступили аж три танкові групи. Це були — українська танцювальна група „Волошки" (у двох ансамблях — дорослому й дитячому), танцювальна група з парохії св. Анни, обидві з Філядельфії. Третьою була танцювальна група „Полтава" з Пітсбургу. Потім виступив дитячий хор з Філядельфії, а вкінці гурток бандуристів із парохії св. Миколая. За прикрасу цього служила оркестра „Карпати" з Філядельфії. Провадив програмою д-р Ігор Мірчук.

Отже, як бачимо, фестиваль був багатий і людний. Пощастило і з погодою, бо хоч ранок розпочався похмуро, але вполудне засяло сонце. І так могли пописатися танкові групи й українські народні умільці Пенсильванії.

Л. Бурачинська

Слава...

(Закінчення зі стор. 2)

Ісуса Христа. Від того часу Вифлеємська зоря стала символом надії для всіх тих, які перебувають серед темряви, і для тих, що находяться у важкому положенні. Народився довгожданий Месія–Христос, а з Ним і нова ера життя, яка мала ущасливити людство зовсім новими принципами, що мали стати запорукою миру й братерського співжиття людей. Христос, як Месія, прийшов на землю заснувати Царство Боже, що його так довго очікував світ, який сподівався, що прийде Він на землю у цілій своїй величі і славі, як земський цар. Вифлеємська зоря звіщає нам своїм ясним сяйвом містерійне народження Спасителя, який приходить до людей серця із Своєю любов'ю, без уваги на те, що багато людей її відкидають, заперечують, ставляться до тієї любови із зневагою. Якщо наші душі є втомлені, якщо бракує їм чутливости, то якраз тільки Різдво Христове може відновити їх вірою, надією та миром.

Об'єднаймося всі в любові до Новонародженого Христа і просім у Нього миру для свого народу. Святкуючи великий день народження Христа, скріпім нашу віру правдивим почуттям братньої любови! Уведім Христа у вертеп наших домів!

Моя...

(Закінчення зі стор. 2)

тоді, після ворожих денікінців, прийшли до нас знову большевики. У Переяславі стояв тоді якийсь большевицький полк, що складався із самих москалів. Зареквірували вони в нас кілька кімнат і поводилися дуже безцеремонно. Все розпитувалися мою матір, де її чоловік. Мого двоюрідного дядька так зтероризували, що він утік з дому... Ну, де тут було думати про ялинку!

Різдво з 1920 на 1921 рік. Ми вже на чужині, на еміґрації, в Польщі, у Тарнові. Була ялинка. Але загальна, для всіх у залях готелю Брістоль, де містилися українські установи, що вийшли на еміґрацію. Співали колядок і навіть було весело, бож тоді загально думалося, що на чужині ми не будемо перебувати довго і скоро повернемося додому, на Україну. Але окремих ялинок у нашій родині вже не було. Я і сестра ставали вже майже дорослими та й обставини нашого життя, часом в одній чи двох кімнатках, не дозволяли на таку розкіш, як святкування Різдва, як колись, коли ми були дома.

Колись, десь у двадцятих роках, я в товаристві згадував з моєю сестрою про нашу останню ялинку з року 1916 на 1917 на Полтавщині. Я тоді сказав, що як „повернемося на вільну Україну" (а ми про таке „повернення" не тільки постійно мріяли, а й говорили), то я, хоч і буду вже цілком дорослим, а то й старим, напевно влаштую для себе і моїх рідних ще таки справжню, чудову ялинку. Та від двадцятих років, повз страхіття Другої світової війни пройшло вже дуже багато часу. Я починаю сумніватися, чи пощастить мені ще уряджувати ялинку для себе — в Україні... Та як це буде неможливе для мене, то напевно прийде час, коли у вільній Україні можна буде хвалити явно й урочисто Христа — Спасителя. Треба в це вірити.

Три...

(Закінчення зі стор. 2)

мряку: — Ми будемо зовсім тихо, — прошептали. З печі на них впало світло.

Їх було трьох. У трьох старих шинелях. Один з них держав паперову коробку, другий — мішок. У третього не було рук. — Обмерзли, — сказав, і підніс вгору обрубки рук. Другий вивернув кишеню і видістав тютюн і тоненькі паперці. Вони скрутили цигарки. Але жінка сказала — Ні, та ж дитина...

Тоді вони вийшли за двері, а їхні папіроси жеврілі на тлі ночі трьома цятками. В одного з них — грубі пообривані ноги. Він витягнув з мішка щось: — Ослик, я стругав його сім місяців. Це для дитини — і подав його чоловікові. — Що з ногами? — спитав той у відповідь. — Вода, це з голоду. —

— А що цьому, третьому?
— Третій ввесь дрижав — О, це нічого, це тільки нерви. Були часи страху. — Тоді вони погасили цигарки і пішли в хату. Тихенько, навшпиньках, наблизились до сплячого обличчя. Той, дрижачий, витягнув з коробки дві золоті шоколядки, і ... — це для пані. —

Жінка, побачивши похилені темні постаті над дитиною, широко відкрила блідо-сині очі — вона затривожилася. А маленький сильно ніжками вперся в її груди і так сильно закричав, що три темні постаті повернулися до дверей і зникли в ніч.

Чоловік дивився їм вслід:
— Особливі Святі, — сказав до дружини. — Гарні, Святі вони — говорив до себе, шукаючи вівсяної каші.

— Але він закричав — шептала жінка, — зовсім сильно він кричав. Вони пішли геть. Дивись, який він сильний — сказала гордо. Дитя скривилося і знову закричало. — Він плаче? — спитав чоловік.

— Ні, я думаю, він сміється — відповіла жінка.

Чоловік нюхав дерево — воно пахне тістом, зовсім солодко.

— Бо сьогодні Різдво — сказала жінка.

— Так, Різдво — повторив він. — А від печі жменя ясного світла впала на маленьке спляче обличчя.